

31993L0038

9.8.1993

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 199/84

SMERNICA RADY 93/38/EHS

zo 14. júna 1993,

o koordinácii postupy verejného obstarávania subjektov pôsobiacich vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, a najmä na poslednú vetu jej článku 57 ods. 2 a článkov 66, 100a a 113,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

v spolupráci s Európskym parlamentom ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

(1) keďže je potrebné do 31. decembra 1992 prijať opatrenia zamerané na progresívne riadenie vnútorného trhu; keďže vnútorný trh sa skladá z oblasti bez vnútorných hraníc, kde je zaručený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu;

(2) keďže obmedzenie voľného pohybu tovaru a slobody poskytovania služieb vzťahujúce sa k objednávkam na dodávky tovarov a služieb, ktoré sú uzatvárané vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore, sú zakázané ustanoveniami článkov 30 a 59 zmluvy EHS;

(3) Keďže článok 97 zmluvy Euratom zakazuje akékoľvek obmedzenia založené na štátnej príslušnosti, ktoré sa týkajú spoločností pod jurisdikciou členského štátu, ak sa tieto chcú podieľať na konštrukcii jadrových stavieb vedeckej alebo priemyselnej povahy v spoločenstve;

(4) Keďže tieto ciele tiež vyžadujú koordináciu obstarávacích postupov používaných obstarávateľmi pôsobiacimi v týchto sektoroch;

(5) Keďže Biela kniha o dokončení vnútorného trhu obsahuje akčný program a časový harmonogram pre otvorenie

verejných obstarávacích trhov v sektoroch, ktoré sú v súčasnej dobe vylúčené z pôsobnosti smernice Rady 71/305/EHS z 26. júla 1971 o koordinácii postupov verejného obstarávania prác ⁽⁴⁾, a smernice Rady 77/62/EHS z 27. decembra 1976 o koordinácii postupov verejného obstarávania dodania tovarov ⁽⁵⁾;

(6) keďže Biela kniha o dokončení vnútorného trhu obsahuje tiež akčný program a časový harmonogram liberalizácie verejných objednávok služieb;

(7) keďže medzi takými vylúčenými sektormi sú tie, ktoré sa zaoberajú zabezpečovaním vody, energie a dopravných služieb a pokiaľ sa berie do úvahy smernica 77/62/EHS, sektor telekomunikácií;

(8) keďže hlavný dôvod pre toto vylúčenie bol ten, že subjekty zabezpečujúce tieto služby sa v niektorých prípadoch riadia verejným právom, v iných súkromným právom;

(9) keďže potreba zabezpečenia skutočného otvorenia trhu a primeraná rovnováha, si pri uplatňovaní obstarávacích pravidiel v týchto sektoroch vyžaduje, aby príslušné subjekty boli identifikované na inej báze, ako vzhľadom k ich právnenému štatútu;

(10) keďže v týchto štyroch sektoroch sú si obstarávacie problémy, ktoré majú byť riešené navzájom podobné, a preto opatrenia im adresované môžu byť obsiahnuté v jednom nástroji;

(11) keďže medzi hlavné dôvody, prečo subjekty pôsobiace v týchto sektoroch nenakupujú na základe súťaže bežnej v spoločenstve je zvláštna povaha trhov na ktorých pôsobia, vyplývajúca z existencie špeciálnych alebo výhradných práv poskytnutých vnútroštátnymi orgánmi, týkajúcich sa dodávok tovarov, zabezpečenia alebo obsluhy sietí

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 337, 31.12.1991, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 176, 13.7.1992, s. 136, a

Ú. v. ES C 150, 31.5.1993.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 106, 27.4.1992, s. 6.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 185, 16.8.1971, s. 5. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 89/440/EHS (Ú. v. ES L 210, 21.7.1989, s. 1).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 13, 15.1.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 88/295/EHS (Ú. v. ES L 127, 20.5.1988, s. 1).

poskytujúcich príslušné služby, využitia daných geografických oblastí na zvláštne účely, zabezpečenia alebo obsluhy verejných telekomunikačných sietí alebo zabezpečenia verejných telekomunikačných služieb;

- (12) keďže ďalší hlavný dôvod absencie bežnej súťaže spoločenstva v týchto oblastiach vyplýva z rôznych spôsobov, akými vnútroštátne orgány môžu ovplyvňovať správanie týchto subjektov, vrátane účasti na ich kapitále a v ich administratívnych, riadiacich alebo dozorných orgánoch;
- (13) keďže táto smernica by nemala zasahovať do činností tých subjektov, ktoré sú buď mimo sektorov vodných, energetických a dopravných služieb, alebo mimo sektoru telekomunikácií, alebo ktoré patria do týchto sektorov, ale sú napriek tomu vystavené konkurenčným silám na trhoch, kde je vstup neobmedzený;
- (14) keďže je vhodné, aby tieto subjekty používali spoločné obstarávacie postupy pri svojich činnostiach týkajúcich sa vody; keďže určité subjekty doteraz podliehali smerniciam 71/305/EHS a 77/62/EHS, čo sa týka ich činností v oblasti projektov vodného inžinierstva, zavlažovania, odvodňovania alebo likvidácie a úpravy odpadových vôd;
- (15) keďže však obstarávacie pravidlá typu navrhovanom pre dodávky tovaru sú nevhodné pre nákup vody, je potrebné obstarávať vodu zo zdrojov blízkych oblasti, kde má byť použitá;
- (16) keďže ak sú splnené špecifické podmienky, využitie geografických oblastí pre ciele prieskumu alebo ťažby ropy, plynu, uhlia alebo iných pevných palív môže byť podriadené alternatívnym mechanizmom, ktoré budú umožňovať, aby boli dosiahnuté tie isté ciele prístupu k takým objednávkam; keďže Komisia musí zabezpečiť, aby tieto podmienky vyhovovali členským štátom, ktoré zaviedli tieto alternatívne mechanizmy;
- (17) keďže Komisia oznámila, že do roku 1992 navrhne opatrenia na odstránenie prekážok pri cezhraničnej výmene elektriny; keďže obstarávacie pravidlá typu navrhovanom pre dodávky tovaru by neumožnili prekonať existujúce prekážky pri nákupe energie a palív v energetickom sektore; keďže záverom nie je vhodné zahrnúť také nákupy do pôsobnosti tejto smernice, hoci by sa nemalo zabudnúť, že takáto výnimka bude znovu preskúmaná Radou, na základe správy Komisie a jej návrhov;
- (18) keďže nariadenia (EHS) č. 3975/87⁽¹⁾ a (EHS) č. 3976/87⁽²⁾, smernica 87/601/EHS⁽³⁾ a rozhodnutie 87/602/EHS⁽⁴⁾ sú určené na to, aby vyvolali väčšiu súťaž medzi subjektmi ponúkajúcimi verejnosti letecké dopravné služby a preto nie je vhodné v súčasnosti zahrnúť tieto subjekty do pôsobnosti tejto smernice, hoci by situácia mala byť preskúmaná v neskoršom štádiu na základe pokroku týkajúcom sa súťaže;
- (19) keďže z hľadiska konkurenčného postavenia lodnej dopravy spoločenstva by bolo nevhodné pre väčšinu objednávok v tomto sektore ich podriadenie podrobným postupom; keďže situácia lodiarov prevádzkujúcich námorné prevozné lode by sa mala udržať pod dohľadom; keďže niektoré príbrežné a riečne prepravy prevádzkované verejnoprávnymi orgánmi by nemali byť už naďalej vylúčené z pôsobnosti smerníc 71/305/EHS a 77/62/EHS;
- (20) keďže je vhodné dopomôcť k zhode s opatreniami týkajúcimi sa činností, ktoré nepatria do pôsobnosti tejto smernice;
- (21) keďže pravidlá verejného obstarávania služieb by mali byť čo možno najviac podobné pravidlám týkajúcim sa objednávok prác a dodávok tovaru uvedeným v tejto smernici;
- (22) keďže je potrebné zabrániť prekážkam voľného pohybu služieb; keďže poskytovatelia služieb môžu byť buď fyzické alebo právnické osoby; keďže však táto smernica nebude na národnej úrovni na ujmu pravidiel, ktoré upravujú podmienky činností alebo profesií za predpokladu, že sú zlučiteľné s právom spoločenstva;
- (23) keďže oblasť služieb je na účely uplatňovania postupových pravidiel a pre účely monitorovania najlepšie popísaná tak, že služby sú rozdelené do kategórií zodpovedajúcich jednotlivým pozíciám všeobecnej klasifikácie; keďže prílohy XVI A a XVI B tejto smernice sa vzťahujú k nomenklatúre spojených národov CPC (Central Product Classification — ústredná klasifikácia výrobkov); keďže táto nomenklatúra bude v budúcnosti pravdepodobne nahradená

(1) Ú. v. ES L 374, 31.12.1987, s. 1.

(2) Ú. v. ES L 374, 31.12.1987, s. 9.

(3) Ú. v. ES L 374, 31.12.1987, s. 12.

(4) Ú. v. ES L 374, 31.12.1987, s. 19.

- nomenklatúrou Spoločenstva; keďže je nevyhnutné vypracovať opatrenia pre možnosť prispôsobenia sa príslušných odkazov príloh XVI A a XVI B na nomenklatúru CPC;
- (24) keďže zabezpečenie služieb je v pôsobnosti tejto smernice len pokiaľ je založené na objednávkach; keďže sa to netýka poskytovania služieb na inej báze ako sú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia alebo pracovné zmluvy;
- (25) keďže podľa článku 103f zmluvy EHS, podpora výskumu a vývoja je prostriedkom posilnenia vedeckej a technologickej základne európskeho priemyslu a otvorenie verejných objednávok má k tomuto prispieť; keďže príspevky na financovanie výskumných programov by nemali podliehať tejto smernici; keďže objednávky služieb týkajúcich sa výskumu a vývoja — iných ako sú tie, z ktorých vyplýva prospech výlučne pre obstarávateľa pri ich využívaní v jeho vlastných záležitostiach pod podmienkou, že poskytnuté služby sú plne uhradené obstarávateľom — nie sú v pôsobnosti tejto smernice;
- (26) keďže objednávka na získanie alebo nájom pozemku, existujúcich budov alebo iného nehnuteľného majetku má zvláštne charakteristiky a nie je preto vhodné použitie obstarávacích pravidiel;
- (27) keďže arbitrážne a zmierovacie služby sú zvyčajne poskytované orgánmi alebo osobami, ktoré sú schválené alebo vyberané spôsobom, ktorý sa nemôže riadiť obstarávacími pravidlami;
- (28) keďže objednávky služieb podliehajúce tejto smernici nezahŕňajú objednávky na vydanie, predaj, kúpu alebo prevod cenných papierov alebo iných finančných nástrojov;
- (29) keďže táto smernica by sa nemala uplatňovať na obstarávanie objednávok, ktoré sú vyhlásené ako tajné, alebo môžu podstatne ovplyvniť bezpečnostné záujmy štátu, alebo sú uzavreté podľa iných predpisov stanovených existujúcimi medzinárodnými dohodami alebo medzinárodnými organizáciami;
- (30) keďže objednávky so stanoveným jediným zdrojom dodávky, môžu byť za určitých podmienok plne alebo čiastočne vyňaté z pôsobnosti tejto smernice;
- (31) keďže existujúce medzinárodné záväzky Spoločenstva alebo členských štátov nesmú byť ustanoveniami tejto smernice dotknuté;
- (32) keďže je vhodné vylúčiť niektoré objednávky služieb zadávaných pridruženým podnikom, ktorých hlavnou činnosťou je skôr poskytovanie takých služieb skupine ktorej sú časťou, ako ponuka takých služieb na trhu;
- (33) keďže úplné uplatňovanie tejto smernice musí byť na prechodné obdobie limitovaná na objednávky tých služieb, ktorých poskytovanie umožní realizáciu plného potenciálu pre zvýšenia obchodu prekračujúceho hranice; keďže objednávky ostatných služieb musia byť po určitú dobu monitorované predtým, ako sa prijme rozhodnutie o úplnom uplatnení tejto smernice; keďže mechanizmus takého monitorovania musí byť touto smernicou stanovený a keďže by to mohlo umožniť zainteresovaným podieľať sa na relevantných informáciách;
- (34) keďže príslušné predpisy Spoločenstva o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení alebo ostatných úradných dôkazoch spôsobilosti sa používajú v prípadoch, keď je pre účasť vo verejnom obstarávaní alebo projektovej súťaži, požadovaný dôkaz o špeciálnej spôsobilosti;
- (35) keďže tovary, práce a služby musia byť popísané s odkazom na európske špecifikácie; keďže aby sa zabezpečilo, že tovary, práce a služby plnia účel na ktorý boli určené obstarávateľom, môžu byť také špecifikácie doplnené špecifikáciami, ktoré nenia charakter technického riešenia alebo riešení uvedených v európskej špecifikácii;
- (36) keďže princípy rovnocennosti a vzájomného uznávania národných noriem, technických špecifikácií a výrobných metód sú použiteľné v oblasti uplatnenia tejto smernice;
- (37) keďže podnikom Spoločenstva by mal byť umožnený prístup k verejnemu obstarávaniu služieb v tretích štátoch; keďže by sa Spoločenstvo malo snažiť napraviť akúkoľvek situáciu, keď sa zistí, že takýto prístup je právne alebo fakticky obmedzovaný, a keďže by malo byť za určitých podmienok možné prijať opatrenia, týkajúce sa prístupu k objednávkam služieb riadiacich sa touto smernicou, pre podniky alebo pre ponuky pochádzajúce z takéhoto štátu;
- (38) keďže keď obstarávateľia stanovia, v zhode s uchádzačmi, konečné termíny pre prijímanie ponúk, tieto budú v súlade s princípmi nediskriminácie a keďže tam kde takéto dohody nie sú, je nevyhnutné stanoviť príslušné opatrenia;

- (39) keďže by to mohlo byť užitočné v záujme väčšej transparentnosti požiadaviek týkajúcich sa ochrany a podmienok pri práci používaných v členskom štáte, v ktorom majú byť práce vykonané;
- (40) keďže je vhodné, aby vnútroštátne opatrenia, ktoré sú brané do úvahy pri verejných zmluvách, boli vypracované tak, aby sa zhodovali s cieľmi spoločenstva a dodržiavali princípy zmluvy EHS;
- (41) keďže obstarávatelia nesmú mať možnosť odmietnuť abnormálne nízke ponuky predtým, ako požiadajú o písomné vysvetlenie jednotlivých prvkov ponuky;
- (42) keďže v rámci určitých limitov, by mala byť daná prednosť ponuke zo spoločenstva, ak existujú rovnocenné ponuky z tretieho štátu;
- (43) keďže by táto smernica mala byť bez ujmy na postavenie spoločenstva v súčasných alebo budúcich medzinárodných dohodách;
- (44) keďže vychádzajúc z výsledkov takých medzinárodných dohôd by mala byť pôsobnosť tejto smernice, podľa rozhodnutia Rady rozšírená na ponuky pochádzajúce z tretieho štátu;
- (45) keďže pravidlá, ktoré majú príslušné subjekty používať, by mali vytvoriť rámec pre zdravú obchodnú prax a mali by ponechať maximum flexibility;
- (46) keďže ako protíváha takej flexibility a v záujme vzájomnej dôvery, musí byť zabezpečená minimálna úroveň transparentnosti a prijaté vhodné metódy pre monitorovanie uplatňovania tejto smernice;
- (47) keďže je nevyhnutné upraviť smernice 71/305/EHS a 77/62/EHS v záujme stanovenia správne definovanej oblasti uplatňovania; keďže by rozsah účinnosti smernice 71/305/EHS nemal byť redukovaný, okrem objednávok vo vodnom a telekomunikačnom sektore; keďže by rozsah účinnosti smernice 77/62/EHS nemal byť redukovaný, okrem niektorých objednávok vo vodnom a sektore; keďže by však rozsah účinnosti smerníc 71/305/EHS a 77/62/EHS mal byť rozšírený na zmluvy uzatvárané dopravcami v pozemnej, leteckej, námornej, pobrežnej alebo vnútrozemskej vodnej doprave, ktorí hoci vykonávajú ekonomické činnosti priemyselnej alebo obchodnej povahy, patria k štátnej správe; keďže však napriek tomu niektoré zmluvy uzatvárané dopravcami v pozemnej, leteckej, námornej, pobrežnej alebo vnútrozemskej vodnej doprave, ktorí patria k štátnej správe a tieto objednávky sú realizované len z dôvodu verejnej služby, by mali podliehať týmto smerniciam;
- (48) keďže táto smernica by mala byť znovu preverená na základe skúseností;
- (49) keďže sprístupnenie objednávok v sektoroch podliehajúcich tejto smernici by mohlo mať nepriaznivý efekt na ekonomiku Španielskeho kráľovstva; keďže ekonomiky Gréckej a Portugalskej republiky budú musieť zniesť dokonca väčšie zaťaženie; keďže je vhodné, aby bola týmto štátom poskytnutá primeraná dodatočná doba na vykonanie tejto smernice,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

HLAVA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Na účely tejto smernice:

1. „verejnoprávne orgány“ znamenajú štátne, regionálne alebo vnútroštátne orgány, organizácie, ktoré sa spravujú verejným právom, alebo združenia tvorené jedným alebo viacerými orgánmi alebo organizáciami, ktoré sa spravujú verejným právom.

Za organizáciu, ktorá sa spravuje verejným právom, sa považuje organizácia, ktorá:

- je zriadená na osobitný účel, plní potreby všeobecného záujmu a nemá obchodný alebo priemyselný charakter,
- je právnym subjektom, a
- je financovaná z väčšej časti štátom, krajskými alebo miestnymi orgánmi alebo inými organizáciami, ktoré sa spravujú verejným právom, alebo je podriadená riadiacemu dozoru týchto orgánov, alebo má v správnom, riadiacom alebo dozornom orgáne viac ako polovicu členov, ktorí sú menovaní štátom, regionálnymi alebo vnútroštátnymi orgánmi, alebo inými organizáciami, ktoré sa spravujú verejným právom;

2. „verejný podnik“ znamená akýkoľvek podnik, ktorý môžu verejnoprávne orgány priamo alebo nepriamo dominantne ovplyvňovať na základe vlastníctva, ich finančnej účasti alebo pravidiel, ktorými sa spravuje. Za dominantný vplyv

- verejnoprávnych orgánov sa považuje skutočnosť, keď tieto orgány priamo alebo nepriamo vo vzťahu k podniku:
- vlastní väčšinu podnikového upísaného základného imania, alebo
 - kontrolujú väčšinu hlasov prislúchajúcich akciám vydaným podnikom, alebo
 - môžu menovať viac ako polovicu členov správneho, riadiaceho alebo dozorného orgánu;
3. „prepojený podnik“ znamená akýkoľvek podnik, ktorého ročné účtovné závierky sú konsolidované s účtovnými závierkami obstarávateľa v zhode s požiadavkami siedmej smernice Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983 o konsolidovaných účtovných závierkach, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy ⁽¹⁾, alebo v prípade subjektov nepodliehajúcich uvedenej smernici, akýkoľvek podnik, na ktorý má priamo alebo nepriamo dominantný vplyv obstarávateľ v zmysle odseku 2, alebo má dominantný vplyv na obstarávateľa, alebo ktorý spoločne s obstarávateľom podlieha dominantnému vplyvu druhého podniku na základe vlastníctva, finančnej účasti alebo pravidiel, ktorými sa spravuje;
4. „zmluvy na dodanie tovarov, zhotovenie prác a poskytnutie služieb“ znamenajú odplatné zmluvy písomne uzavreté medzi jedným z obstarávateľov uvedených v článku 2 a dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služby, ktoré majú za cieľ:
- a) v prípade zmlúv na dodanie tovaru kúpu, lízing, prenájom alebo kúpu na splátky tovarov, s alebo bez prednostného práva kúpy;
 - b) v prípade zmlúv na zhotovenie prác buď pri zhotovení práce, alebo zhotovenie práce a vypracovanie projektovej dokumentácie, akýmkoľvek prostriedkami, stavebných alebo stavebnoinžinierskych činností uvedených v prílohe XI. Tieto objednávky môžu dodatočne pokrývať dodávky a služby nevyhnutné pre ich uskutočnenie;
 - c) v prípade zmlúv na poskytnutie služieb, ktorých predmet je iný ako tie, ktoré sú uvedené v písm. a) a b) s výnimkou:
 - i) zmlúv, ktorých predmetom je s prostredníctvom akýchkoľvek finančných prostriedkov nadobudnutie alebo nájom pozemku, existujúcich budov alebo iných nehnuteľností, alebo práv k nim; avšak zmluvy o finančných službách uzavreté v tej istej dobe, pred
- alebo po uzavretí zmluvy týkajúcej sa nadobudnutia alebo nájmu v akejkoľvek forme, podliehajú tejto smernici;
- ii) zmlúv o poskytnutí telefónnych, telexových, rádiových, telefónnych, stránkových a satelitných služieb;
 - iii) zmlúv o poskytnutí arbitrážnych a zmierovacích služieb;
 - iv) zmlúv na vydanie, predaj, kúpu alebo prevod cenných papierov alebo iných finančných nástrojov;
 - v) pracovných zmlúv;
 - vi) zmlúv na poskytnutie výskumných a vývojových iných služieb než tie, pri ktorých plynie prospech z nich výhradne obstarávateľovi a využíva ich v spojení s vlastnými záležitosťami za predpokladu, že poskytované služby sú úplne uhradené obstarávateľom.
- Zmluvy, ktoré zahŕňajú služby a dodávky tovarov, sa považujú za zmluvy na dodanie tovarov, ak je celková hodnota dodávok tovarov väčšia ako hodnota služieb uvedených v objednávke;
5. „rámcová dohoda“ znamená dohodu medzi jedným z obstarávateľov definovaných v článku 2 a jedným alebo viacerými dodávateľmi, zhotoviteľmi alebo poskytovateľmi služby, ktorých účelom je stanoviť podmienky, najmä čo sa týka cien a, ak je to vhodné, predpokladaného množstva, ktorými sa spravujú zmluvy, ktoré majú byť uzavreté počas danej lehoty;
6. „uchádzač“ znamená dodávateľa, zhotoviteľa alebo poskytovateľa služby, ktorý predloží ponuku, „záujemca“ znamená osobu, ktorá bola vyzvaná na účasť v užšej súťaži alebo rokovacom konaní; poskytovatelia služieb môžu byť buď fyzické alebo právnické osoby, vrátane obstarávateľov v zmysle článku 2;
7. „otvorená súťaž, užšia súťaž a rokovacie konania“ znamenajú postupy obstarávania používané obstarávateľmi, pričom:
- a) v prípade otvorenej súťaže môžu všetci zainteresovaní dodávateľia, zhotoviteľia alebo poskytovatelia služieb predložiť svoje ponuky;
 - b) v prípade užšej súťaže môžu predložiť svoje ponuky len záujemcovia, ktorí boli obstarávateľmi vyzvaní;
 - c) v prípade rokovacích konaní sa obstarávateľ poradí s dodávateľmi, zhotoviteľmi alebo poskytovateľmi služieb podľa svojho výberu a dojednáva s jedným alebo s viacerými z nich podmienky zmluvy;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 90/605/EHS (Ú. v. ES L 317, 16.11.1990, s. 60).

8. „technické špecifikácie“ znamenajú technické podmienky obsiahnuté najmä v súťažných podkladoch, definujúce charakteristiky súboru prác, materiálu, výrobkov, dodávok alebo služieb, a umožňujúce aby boli časti práce, materiálu, výrobku, dodávky alebo služby objektívne popísané takým spôsobom, aby plnili účely použitia, na ktoré boli obstarávateľom zamýšľané. Tieto technické špecifikácie môžu zahŕňať kvalitu, výkon, bezpečnosť alebo rozmery, ako aj požiadavky na materiál, výrobok, dodávku tovaru alebo službu, týkajúce sa zabezpečenia kvality, terminológie, symbolov, testovania a testovacích metód, balenia, značkovania alebo etiketovania. V prípade objednávok prác, môžu tiež zahŕňať pravidlá plánovania a výpočtu nákladov, testy, kontroly a akceptovanie podmienok práce, techník a metód konštrukcie a všetky ostatné technické podmienky, ktoré obstarávateľ môže predpísať na základe všeobecných alebo osobitných predpisov vo vzťahu ku hotovým prácam a k materiálom alebo častiam, ktoré zahŕňajú;
9. „norma“ znamená technickú špecifikáciu schválenú uznanou normalizačnou inštitúciou pre opakované a súvislé použitie, pričom zhoda s ňou je dôležitá, nie však povinná;
10. „európska norma“ znamená normu schválenú Európskym výborom pre normalizáciu (CEN) alebo Európskym výborom pre normalizáciu v elektrotechnike (Cenelec) ako európska norma (EN), alebo harmonizačný dokument (HD), podľa spoločných pravidiel, alebo schválenú Európskym inštitútom pre normalizáciu v telekomunikáciách (ETSI) podľa jeho vlastných pravidiel ako európska telekomunikačná norma (ETS);
11. „spoločná technická špecifikácia“ znamená technickú špecifikáciu vypracovanú v súlade s postupom uznaným členskými štátmi z hľadiska jednotného uplatňovania vo všetkých členských štátoch a uverejňovanú v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*;
12. „európske technické schválenie“ znamená priaznivé technické posúdenie spôsobilosti použitia výrobku na osobitný účel, založené na splnení základných požiadaviek pre stavebné práce, prostredníctvom základných charakteristík výrobku a definovaných podmienok uplatňovania a použitia, podľa smernice Rady 89/106/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa stavebných výrobkov⁽¹⁾. Európske technické schválenie vydá schvaľovací orgán, ktorý tento účel určí členský štát;
13. „európska špecifikácia“ znamená spoločnú technickú špecifikáciu, európske technické schválenie alebo národnú normu vykonávajúcu európsku normu;
14. „verejná telekomunikačná sieť“ znamená verejnú telekomunikačnú infraštruktúru, ktorá umožňuje prenos signálov medzi určenými sieťovými terminálovými bodmi vedením, mikrovlnami, optickými prostriedkami alebo inými elektromagnetickými prostriedkami;
- „sieťový terminálový bod“ znamená všetky fyzické spojenia a ich technické prístupové špecifikácie, ktoré tvoria časť verejnej telekomunikačnej siete a sú nevyhnutné pre prístup k nej, a účinnú komunikáciu prostredníctvom tejto verejnej siete;
15. „verejné telekomunikačné služby“ znamenajú telekomunikačné služby, ktorých zabezpečením členský štát osobitne poveril jeden alebo viaceré telekomunikačné subjekty;
- „telekomunikačné služby“ znamenajú služby, ktoré sa celkom alebo z časti skladajú z prenosu a trasovania signálov na verejnej telekomunikačnej sieti, prostriedkami telekomunikačných procesov, s výnimkou rádiového a televízneho vysielania.
16. „súťaže návrhov“ znamenajú vnútroštátne postupy, ktoré umožňujú obstarávateľovi získať, najmä v oblasti architektúry, inžinierstva lebo spracovania dát, plán alebo návrh vybraný porotou potom, čo bol prihlásený do súťaže bez ohľadu na to, či mu bola alebo nebola udelená cena.

Článok 2

1. Táto smernica platí pre obstarávateľov, ktorí:

- sú verejnoprávnymi orgánmi alebo verejnými podnikmi a vykonávajú jednu z činností uvedených v odseku 2;
- keď nie sú verejnoprávnymi orgánmi alebo verejnými podnikmi, vykonávajú ako jednu zo svojich činností ktorúkoľvek z činností uvedených v odseku 2, alebo akúkoľvek ich kombináciu a pôsobia na základe špeciálnych alebo výhradných práv udelených príslušným orgánom členského štátu.

2. Na účely tejto smernice sú príslušnými činnosťami:

(¹) Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 12.

a) zabezpečenie alebo prevádzka pevných sietí určených na to, aby poskytovali verejnosti služby v spojení s výrobou, dopravou alebo distribúciou:

- i) pitnej vody; alebo
- ii) elektrickej energie; alebo
- iii) plynu alebo tepla;

alebo dodávky pitnej vody, elektriny, plynu alebo tepla takýmto sieťam;

b) využitie geografických oblastí na účely:

- i) prieskumu alebo ťažby ropy, plynu, uhlia alebo iných pevných palív, alebo
- ii) zabezpečenie letiskových, námorných alebo vnútrozemských prístavných alebo iných terminálových zariadení pre dopravcov v leteckej, námornej alebo vnútrozemskej vodnej doprave;

c) obsluha sietí poskytujúcich verejnosti služby v oblasti železničnej dopravy, automatizovaných systémov, električkovej, trolejbusovej, autobusovej alebo lanovkovej dopravy.

Čo sa týka dopravných služieb, sieť bude považovaná za existujúcu, ak je doprava zabezpečená za prevádzkových podmienok, ktoré uložil príslušný orgán členského štátu podľa pomorov na tratiach, ktoré majú byť obsluhované, použiteľnej kapacity alebo frekvencie prepravy;

d) zabezpečenie alebo prevádzka verejných telekomunikačných sietí, alebo zabezpečenie jednej alebo viacerých verejných telekomunikačných služieb.

3. Na účely uplatňovania odseku 1 písm. b), osobitné alebo výhradné práva znamenajú práva vyplývajúce z oprávnení udeľených príslušným orgánom príslušného členského štátu, na základe zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení, ktorých výsledkom je výhradné právo jedného alebo viacerých subjektov pôsobiť v činnostiach definovaných v odseku 2.

Obstarávateľ sa považuje za subjekt požívajúci osobitné alebo výhradné práva, najmä ak:

a) na účely výstavby sietí alebo zariadení uvedených v odseku 2 môže využiť vyvlastňovacie konanie alebo užívanie majetku, alebo môže umiestniť sieťové zariadenie na, pod alebo nad verejnou cestnou komunikáciou;

b) v prípade uplatnenia odseku 2 písm. a) subjekt zásobuje pitnou vodou, elektrinou, plynom alebo teplom sieť, ktorá je prevádzkovaná subjektom požívajúcim špeciálne alebo výhradné práva udelené príslušným orgánom príslušného členského štátu.

4. Zabezpečenie autobusovej dopravy pre verejnosť sa nepovažuje za osobitnú činnosť v zmysle odseku 2 písm. c), ak sú iné subjekty ochotné poskytovať tieto služby buď všeobecne, alebo v konkrétnej geografickej oblasti, za tých istých podmienok ako obstarávatelia.

5. Dodávky pitnej vody, elektriny, plynu alebo tepla do sietí, ktoré zabezpečujú službu verejnosti, poskytované iným obstarávateľom než je verejnoprávny orgán, sa nepovažujú za osobitné činnosti v zmysle odseku 2 písm. a), ak:

a) v prípade pitnej vody alebo elektrickej energie:

- výroba pitnej vody alebo elektriny príslušným subjektom sa uskutočňuje preto, že ich vlastná spotreba je nevyhnutná pre vykonávanie iných činností ako tých, ktoré sú uvedené v odseku 2, a
- dodávky do verejnej siete závisia len na vlastnej spotrebe subjektu a nepresahujú 30 % celkovej produkcie pitnej vody alebo elektriny subjektu vzhľadom k priemeru za predchádzajúce tri roky, vrátane súčasného roku;

b) v prípade plynu alebo tepla:

- výroba plynu alebo tepla príslušným subjektom je nevyhnutným dôsledkom vykonávania inej činnosti, ako je uvedená v odseku 2, a
- dodávka do verejnej siete je zameraná len na ekonomické využitie takej výroby a jej hodnota nie je väčšia ako 20 % obratu subjektu vzhľadom k priemeru za predchádzajúce tri roky vrátane súčasného roku.

6. Obstarávatelia uvedení v prílohách I až X musia spĺňať horeuvedené kritériá. Aby bolo zabezpečené, že zoznamy budú čo najvyčerpávajúcejšie, členské štáty oznámia Komisii zmeny a doplnenia v týchto zoznamom. Komisia reviduje prílohy I až X podľa postupu uvedeného v článku 40.

Článok 3

1. Členské štáty môžu požiadať Komisiu, aby zabezpečila, že využívanie geografických oblastí na účel prieskumu alebo ťažby ropy, plynu, uhlia alebo iných pevných palív, nebude považované za činnosti definované v článku 2 ods. 2 písm. b) bod i) a že subjekty nebudú považované za subjekty s osobitnými alebo výhradnými právami v zmysle článku 2 ods. 3 písm. b) na základe toho, že vykonávajú jednu alebo viac takýchto činností, za predpokladu, že sú splnené všetky nasledovné podmienky, čo sa týka príslušných vnútroštátnych ustanovení vzťahujúcich sa na takéto činnosti:

a) v dobe, keď sa žiada o oprávnenie na využitie takej geografickej oblasti, iné subjekty sa môžu slobodne uchádzať o takéto oprávnenia za tých istých podmienok ako obstarávatelia;

b) technická a finančná kapacita subjektov zaoberajúcich sa týmito osobitnými činnosťami zakladá prioritu pri hodnotení vlastností konkurenčných uchádzačov o oprávnenie;

c) oprávnenie vykonávať takéto činnosti sa udeľuje na základe objektívnych kritérií týkajúcich sa spôsobu, akým prieskum a ťažbu zamýšľa vykonať, ktorý bude stanovený a uverejňovaný pred podaním žiadosti a uplatňovaný nediskriminačným spôsobom;

d) všetky podmienky a požiadavky týkajúce sa vykonávania alebo ukončenia činnosti, vrátane ustanovení o povinnostiach týkajúcich sa prevádzky, poplatkov a podielov na základnom imaní alebo výnose subjektov, sa stanovujú a sprístupnia predtým, ako je podaná žiadosť o oprávnenie, a potom uplatnené nediskriminačným spôsobom; každá zmena týkajúca sa týchto podmienok a požiadaviek sa uplatní na všetky dotknuté subjekty a každá úprava musí byť vypracovaná nediskriminačným spôsobom; avšak prevádzkové povinnosti nemusia byť stanovené až do doby bezprostredne pred udelením oprávnenia; a

e) od obstarávateľov nemožno žiadnym zákonom, iným právnym predpisom a správny opatrením, dohodou alebo dohovorom vyžadovať, aby poskytli informáciu o skutočných alebo zamýšľaných zdrojoch obstarávania s výnimkou prípadu, keď o to požiadajú vnútroštátne orgány vzhľadom k cieľom uvedených v článku 36 zmluvy o EHS.

2. Členské štáty uplatňujúce ustanovenia odseku 1 zabezpečia, aby prostredníctvom podmienok oprávnenia alebo iných vhodných opatrení akýkoľvek subjekt:

a) dodržiaval zásady nediskriminačného a súťažného obstarávania, čo sa týka verejného obstarávania tovarov, prác a služieb, najmä pokiaľ ide o informácie týkajúce sa jeho úmyslov obstarávania poskytnuté podnikom;

b) oznámil Komisii za podmienok, ktoré ňou budú definované v súlade s článkom 40, informácie týkajúce sa verejného obstarávania.

3. Čo sa týka individuálnych koncesíí alebo oprávnení udelených pred dátumom, ku ktorému členské štáty uplatnia túto smernicu v súlade s článkom 45 ods. 1 písm. a), b) a c) sa nepoužijú za predpokladu, že k tomuto dátumu sa iné subjekty môžu slobodne uchádzať o takéto oprávnenia na účely využitia geografických oblastí na prieskum alebo ťažbu ropy, plynu, uhlia alebo iných tuhých palív, na nediskriminačnom základe a na základe objektívnych kritérií. Odsek 1 písm. d) sa neuplatní na podmienky a požiadavky stanovené, uplatňované a zmenené pred horeuvedeným dátumom.

4. Členské štáty, ktoré si želajú uplatniť odsek 1, o tom informujú Komisiu. Súčasne informujú Komisiu o akýchkoľvek zákonoch, iných právnych predpisoch a správnych opatreniach týkajúcich sa súladu s podmienkami uvedenými v odsekoch 1 a 2.

Komisia prijme rozhodnutie podľa postupu uvedeného v článku 40 ods. 5 až 8. Svoje rozhodnutie, spolu s odôvodnením, uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

Komisia zašle každý rok Rade správu o vykonávaní tohto článku a preskúma jeho uplatňovanie v rámci správy vypracovanej podľa článku 44.

Článok 4

1. Pri verejnom obstarávaní tovarov, prác alebo služieb, alebo organizovaní súťaží návrhov, obstarávatelia použijú postupy, ktoré sú prispôbené ustanoveniam tejto smernice.

2. Obstarávatelia zabezpečia, aby neexistovala žiadna diskriminácia medzi rôznymi dodávateľmi, zhotoviteľmi alebo poskytovateľmi služby.

3. V súvislosti s poskytnutím technických špecifikácií zainteresovaným dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služby, s opatreniami týkajúcimi sa kvalifikácie a výberu dodávateľov, zhotoviteľov a poskytovateľov služby a s opatreniami týkajúcimi sa verejného obstarávania môžu obstarávatelia stanoviť požiadavky týkajúce sa ochrany informácií dôvernej povahy, ktoré sprístupnili.

4. Táto smernica neobmedzuje právo dodávateľov, zhotoviteľov a poskytovateľov služby požiadať obstarávateľa, aby v súlade s vnútroštátnym právom rešpektoval dôvernú povahu informácií, ktoré sprístupnili.

Článok 5

1. Obstarávatelia môžu považovať rámcovú dohodu za zmluvu v zmysle článku 1 ods. 4 a uzatvárať ju v súlade s touto smernicou.

2. Keď obstarávatelia uzavreli rámcovú dohodu v súlade s touto smernicou, môžu pri uzavieraní zmlúv založených na tejto dohode použiť článok 20 ods. 2 písm. i).

3. Keď rámcová dohoda nebola uzavretá v súlade s touto smernicou, obstarávatelia nemôžu použiť článok 20 ods. 2 písm. i).

4. Obstarávatelia nesmú zneužiť rámcové zmluvy k tomu, aby bránili, obmedzovali alebo porušovali hospodársku súťaž.

Článok 6

1. Táto smernica sa neuplatní na zmluvy alebo súbory návrhov, ktoré obstarávatelia uzatvárajú alebo organizujú na iné účely ako tie, ktoré vyplývajú z činností popísaných v článku 2 ods. 2, alebo ktoré vyplývajú z takýchto činností v nečlenskom štáte za podmienok, ktoré nezahŕňajú fyzické využitie siete alebo geografickej oblasti v rámci spoločenstva.

2. Táto smernica však platí pre zmluvy alebo súbory návrhov zadané alebo organizované v mene subjektov, ktoré vykonávajú činnosti uvedené v článku 2 ods. 2 písm. a) bode i) a ktoré:

a) súvisia s hydraulickými inžinierskymi projektami, zavlažovaním alebo odvodňovaním za predpokladu, že objem vody uvažovanej pre dodávky pitnej vody predstavuje viac ako 20 % celkového objemu vody uvažovanej v týchto projektoch, v zavlažovaní alebo odvodňovaní; alebo

b) sú spojené s likvidáciou alebo úpravou odpadových vôd.

3. Obstarávatelia na žiadosť Komisie oznámia akékoľvek činnosti, ktoré sú považované za vylúčené podľa odseku 1. Komisia môže pre informáciu pravidelne uverejňovať zoznamy kategórií takýchto činností v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*. Súčasne s tým Komisia musí rešpektovať akékoľvek citlivé obchodné aspekty, na ktoré môžu obstarávatelia poukázať pri poskytovaní informácie.

Článok 7

1. Táto smernica sa neuplatní na zmluvy uzavreté na účely ďalšieho predaja alebo nájmu tretím osobám za predpokladu, že obstarávatelia nepoživajú žiadne osobitné alebo výhradné práva k predaju alebo nájmu subjektom takýchto objednávok, alebo ostatné subjekty môžu slobodne predávať alebo prenajímať za tých istých podmienok ako obstarávatelia.

2. Obstarávatelia na žiadosť Komisie oznámia všetky kategórie tovarov alebo činností, ktoré sú považované za vylúčené podľa odseku 1. Komisia môže pre informáciu pravidelne uverejňovať

zoznamy kategórií tovarov a činností v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*. Súčasne s tým musí Komisia rešpektovať akékoľvek citlivé obchodné aspekty, na ktoré môžu obstarávatelia poukázať pri poskytovaní informácie.

Článok 8

1. Táto smernica sa neuplatní na zmluvy, ktoré obstarávatelia vykonávajúci činnosť popísanú v článku 2 ods. 2 písm. d) uzavrujú na účely určené výslovne k tomu, aby im umožnili zabezpečiť jednu alebo viac telekomunikačných služieb, pričom ostatné subjekty môžu slobodne ponúknuť tie isté služby v tej istej geografickej oblasti a v podstate za tých istých podmienok.

2. Obstarávatelia na žiadosť Komisie oznámia akékoľvek služby, ktoré sú považované za vylúčené podľa odseku 1. Komisia môže pre informáciu periodicky uverejňovať zoznamy služieb, na ktoré sa budú vzťahovať tieto výnimky, v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*. Súčasne s tým bude Komisia rešpektovať akékoľvek citlivé obchodné aspekty, na ktoré môžu obstarávatelia poukázať pri poskytovaní informácií.

Článok 9

1. Táto smernica sa neuplatní na:

a) zmluvy, ktoré obstarávatelia uvedení v prílohe I uzavrujú na nákup vody;

b) zmluvy, ktoré obstarávatelia uvedení v prílohách II až V uzavrujú na dodávky energie alebo palív pre výrobu energie.

2. Rada znovu preverí ustanovenia odseku 1 po obdržaní správy Komisie spolu s príslušnými návrhmi.

Článok 10

Táto smernica sa neuplatní na zmluvy, ktoré sú členským štátom vyhlásené za tajné, ak ich realizácia musí byť sprevádzaná špeciálnymi bezpečnostnými opatreniami v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami platnými v príslušných členských štátoch, alebo ak to vyžadujú základné bezpečnostné záujmy štátu.

Článok 11

Táto smernica sa neuplatní na zmluvy uzavreté so subjektom, ktorý je sám obstarávateľom v zmysle článku 1 písm. b) smernice Rady

92/50/EHS z 18. júna 1992 to koordinácii postupov verejného obstarávania služieb ⁽¹⁾, na základe výhradných práv, ktoré požíva podľa uverejnených zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení, ktoré sú zlučiteľné so zmluvou EHS.

Článok 12

Táto smernica sa neuplatní na objednávky, ktoré sa spravujú odlišnými pravidlami postupu a ktoré sa uzatvárajú:

1. na základe medzinárodnej dohody uzavretej v súlade so zmluvou medzi členským štátom a jedným alebo viacerými tretími štátmi, ktorá zahŕňa dodávky tovarov, práce, služby alebo súťaže návrhov, uvažované pre spoločné vykonávanie alebo využitie projektov signatárskymi štátmi; každá dohoda sa oznámi Komisii, ktorá sa môže poradiť s Poradným výborom pre verejné obstarávanie zriadeným rozhodnutím Rady 71/306/EHS ⁽²⁾, alebo v prípade dohôd, ktorými sa spravujú zmluvy uzatvárané subjektmi vykonávajúcimi činnosti definované v článku 2 ods. 2 písm. d), s Poradným výborom pre obstarávanie v oblasti telekomunikácií uvedeným v článku 39;
2. podnikom v členskom štáte alebo v treťom štáte na základe medzinárodnej dohody o umiestnení cudzích vojsk;
3. na základe osobitného postupu určeného medzinárodnou organizáciou.

Článok 13

1. Táto smernica sa neuplatní na zmluvy, ktoré:
 - a) obstarávateľ uzatvára s prepojeným podnikom;
 - b) uzatvára spoločným podnikom vytvoreným niekoľkými obstarávateľmi na účely vykonania osobitnej činnosti v zmysle článku 2 ods. 2 pre jedného z týchto obstarávateľov alebo pre podnik, ktorý je prepojený s jedným z týchto obstarávateľov,

za predpokladu, že aspoň 80 % priemerného obratu tohto podniku vzhľadom na služby poskytované v rámci spoločenstva za predchádzajúce tri roky, vyplýva zo zabezpečenia takých služieb pre podnik, s ktorým je prepojený.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 185, 16.8.1971, s. 15. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 77/63/EHS (Ú. v. ES L 13, 15.1.1977, s. 15).

Keď viac ako jeden podnik prepojený s obstarávateľom poskytuje tie isté alebo podobné služby, berie sa do úvahy celkový obrat vyplývajúci z poskytovania služieb týmito podnikmi.

2. Obstarávateľa Komisii na jej žiadosť oznámia nasledovné informácie týkajúce sa uplatňovania ustanovení odseku 1:

- názvy príslušných podnikov,
- charakter a hodnotu zmlúv na poskytnutie služby,
- dôkaz považovaný Komisiou za nevyhnutný k preukázaniu, že vzťahy medzi podnikom, s ktorým je zmluva uzavretá, a obstarávateľom, sú v súlade s požiadavkami tohto článku.

Článok 14

1. Táto smernica sa uplatní na zmluvy, ktorých predpokladaná hodnota bez DPH je minimálne:

- a) 400 000 ECU v prípade zmlúv na dodanie tovarov a poskytnutie služieb uzavreté obstarávateľmi vykonávajúcimi činnosť definovanú v článku 2 ods. 2 písm. a), b) a c);
- b) 600 000 ECU v prípade objednávok na dodanie tovarov a poskytnutie služieb uzavreté obstarávateľmi vykonávajúcimi činnosť definovanú v článku 2 ods. 2 písm. d);
- c) 5 000 000 ECU v prípade zmlúv na zhotovenie prác.

2. Na účely výpočtu predpokladanej hodnoty zmluvy na poskytnutie služieb obstarávateľ zahrnie do nej celkovú úhradu poskytovateľovi služby, berúc do úvahy prvky špecifikované v odsekoch 3 až 13.

3. Na účely výpočtu predpokladanej hodnoty finančných služieb sa berú do úvahy nasledovné čiastky:

- pri poisťovacích službách splatné poistné,
- pri bankových a iných finančných službách poplatky, provízie a úroky, ako aj ostatné typy úhrad,
- pri zmluvách, ktorých predmetom je zhotovenie projektovej dokumentácie splatné honoráre a provízie.

4. V prípade zmlúv na dodanie tovarov, ktorých predmetom je lízing, prenájom alebo kúpa na splátky, základom pre výpočet zmluvnej ceny je:

- a) v prípade pevne termínovaných zmlúv, keď ich doba platnosti je 12 mesiacov alebo menej, predpokladaná celková hodnota po dobu trvania, alebo ak ich doba platnosti presahuje 12 mesiacov, celková hodnota zmluvy vrátane predpokladanej zvyškovej hodnoty;
- b) v prípade zmlúv na dobu neurčitú alebo v prípadoch, ak je pochybnosť o dobe platnosti zmluvy, predpokladané celkové splátky, ktoré majú byť platené v prvých štyroch rokoch.
5. V prípade zmlúv, ktoré nešpecifikujú celkovú cenu, je základom pre výpočet predpokladanej hodnoty zmluvy:
- v prípade zmlúv so stanovenou dobou trvania najviac 48 mesiacov celková hodnota objednávky za celú dobu ich trvania,
 - v prípade zmlúv, u ktorých nie je stanovená doba trvania, alebo ktorých trvanie prekračuje 48 mesiacov, mesačná splátka násobená 48.
6. Kde navrhovaná objednávka na dodávky materiálov alebo služieb výslovne špecifikuje opčné klauzuly, základom pre výpočet zmluvnej ceny bude najvyššie možný celkový nákup, lízing, prenájom alebo kúpa na splátky, zahrňujúce opčné klauzuly.
7. V prípade obstarávania dodávok tovarov alebo služieb v priebehu daného obdobia, prostredníctvom série objednávok zadaných jednému alebo viacerým dodávateľom alebo poskytovateľom služieb, alebo objednávok, ktoré majú byť obnovené, zmluvná cena bude vypočítaná na základe:
- a) celkovej hodnoty objednávok, ktoré mali podobné charakteristiky a boli zadané v predchádzajúcom finančnom roku alebo 12 mesiacov, upravenej, pokiaľ je to možné, podľa predpokladaných zmien v kvantite alebo hodnote v priebehu nasledujúcich dvanástich mesiacov; alebo
- b) agregovanej hodnoty zmlúv, ktoré majú byť uzavreté počas 12 mesiacov nasledujúcich po uzavretí prvej zmluvy alebo počas celej doby objednávky, ak je táto dlhšia ako 12 mesiacov.
8. Základom pre výpočet predpokladanej hodnoty zmluvy na dodanie tovarov a poskytnutie služieb je celková hodnota dodávok a služieb, bez ohľadu na ich jednotlivé hodnoty. Výpočet zahŕňa hodnotu prác umiestnenia a montáže.
9. Základom pre výpočet hodnoty rámcovej dohody je odhadnutá maximálna hodnota všetkých zmlúv plánovaných na príslušné obdobie.

10. Základom pre výpočet hodnoty zmluvy na zhotovenie prác na účely odseku 1 je celková hodnota práce. „Práca“ znamená výsledok stavebných a inžinierskych činností braných ako celok, ktoré sú samotné dostatočné k splneniu ich ekonomickej a technickej funkcie.

Najmä ak sa dodanie tovarov, zhotovenie práce alebo poskytnutie služby uskutoční v niekoľkých častiach, berie sa do úvahy pri ocenení hodnoty uvedenej v odseku 1, hodnota každej z nich. Ak sa súhrnná hodnota jednotlivých častí rovná alebo presahuje hodnotu stanovenú v odseku 1, uplatní sa tento odsek na všetky časti. Avšak v prípade zmlúv na zhotovenie prác sa môžu obstarávatelia odchýliť od odseku 1 pri častiach, ktorých predpokladaná hodnota bez DPH je nižšia ako 1 milión ECU, za predpokladu, že súhrnná hodnota týchto častí nepresiahne 20 % celkovej hodnoty častí.

11. Na účely odseku 1 zahrnú obstarávatelia do predpokladanej hodnoty zmluvy na zhotovenie práce hodnotu akýchkoľvek dodávok alebo služieb nevyhnutných pre realizáciu objednávky, ktorú sprístupnia zhotoviteľovi.

12. Hodnota dodávaného tovaru alebo poskytovaných služieb, ktoré nie sú nevyhnutné pre realizáciu osobitných objednávok prác, sa nemôžu pripočítavať k hodnote takej zmluvy na zhotovenie práce, keďže ich výsledkom by bolo zabránenie uplatňovania tejto smernice na obstarávanie takéhoto dodania tovarov alebo poskytnutia služieb.

13. Obstarávatelia nemôžu obísť túto smernicu tým, že rozdelia predmet obstarávania alebo použijú špeciálne metódy výpočtu hodnoty zmluvy.

HLAVA II

Dvojaké uplatňovanie

Článok 15

Zmluvy na dodanie tovaru a zhotovenie práce a zmluvy, predmetom ktorých sú služby uvedené v prílohe XVI A, sa uzatvárajú podľa ustanovení hláv III, IV a V.

Článok 16

Zmluvy, predmetom ktorých sú služby uvedené v prílohe XVI B, sa uzatvárajú podľa ustanovení článkov 18 a 24.

Článok 17

Zmluvy, predmetom ktorých sú služby uvedené tak v prílohe XVI A, ako aj v prílohe XVI B, sa uzatvárajú podľa ustanovení hláv III, IV a V v tých prípadoch, v ktorých je hodnota služieb uvedených v prílohe XVI A vyššia, ako hodnota služieb uvedených v prílohe XVI B. Ak nejde o takýto prípad, sa uzatvárajú podľa ustanovení článkov 18 a 24.

HLAVA III

Technické špecifikácie a normy

Článok 18

1. Obstarávatelia zahrnú technické špecifikácie do všeobecných dokumentov alebo súťažných podkladov vzťahujúcich sa k jednotlivým zmluvám.

2. Technické špecifikácie sa definujú odkazom na európske špecifikácie, ak tieto existujú.

3. Pri absencii európskych špecifikácií, by technické špecifikácie, pokiaľ je to možné, mali byť definované odkazom na iné normy bežné v spoločenstve.

4. Obstarávatelia definujú také ďalšie podmienky, ktoré sú nevyhnutné k doplneniu európskych špecifikácií alebo ostatných noriem. Pritom uprednostnia špecifikácie, ktoré udávajú výkonnové podmienky pred konštrukčnými alebo popisnými charakteristikami, pokiaľ obstarávateľ nemá objektívne dôvody preto, aby takéto špecifikácie považoval za neprimerané na účely objednávky.

5. Technické špecifikácie, ktoré sa týkajú tovaru určitých značiek, určitého pôvodu, alebo špeciálneho výrobného postupu a ktoré preto uprednostňujú alebo vylučujú určité podniky. Predovšetkým sa zakazuje uvádzať obchodnú značku, patenty, typy, špecifický pôvod alebo výroba. Ak sú však tieto údaje doplnené slovami „alebo rovnocennej povahy“, bude ich uvádzanie povolené, a to v prípadoch, ak obstarávatelia nie sú schopní predmet zmluvy opísať špecifikáciami, ktoré by boli dostatočne presné a plne zrozumiteľné pre všetky zúčastnené strany.

6. Obstarávatelia sa môžu odchýliť od uplatňovania odseku 2, ak:

a) je technicky nemožné uspokojujúco určiť, že výrobok zodpovedá európskej špecifikácii;

b) použitie odseku 2 by mohlo byť na ujmu uplatňovania smernice Rady 86/361/EHS z 24. júla 1986 o prvotnom stupni vzájomného uznávania typového schválenia koncových telekomunikačných zariadení⁽¹⁾, alebo rozhodnutia Rady 87/95/EHS z 22. decembra 1986 o normalizácii v oblasti informačnej technológie a telekomunikácií⁽²⁾;

c) v súvislosti s prispôbením sa existujúcej praxi, ktorá berie do úvahy európske špecifikácie, použitie týchto špecifikácií by mohlo donútiť obstarávateľa k tomu, aby získal dodávky nezlučiteľné so zariadením už používaným, alebo by mohol vyvolať neúmerné náklady alebo neprimerané technické ťažkosti. Obstarávatelia, ktorí sa takúto výnimku uplatnia, tak urobia, len ak je súčasťou ich jasne definovanej a doterajšej stratégie vzhľadom prechodu na európske špecifikácie;

d) príslušná európska špecifikácia je nevhodná pre vybrané uplatňovanie, alebo neberie do úvahy technický rozvoj, ku ktorému došlo od jej prijatia. Obstarávatelia, ktorí takúto výnimku použijú, informujú príslušnú normalizačnú inštitúciu, alebo ktorýkoľvek iný orgán poverený dohľadom nad európskou špecifikáciou, o dôvodoch, pre ktoré špecifikácia nevyhovuje, a požiadajú o jej revíziu;

e) projekt má skutočne inovačnú povahu a použitie európskej špecifikácie by bolo nevhodné.

7. V oznámeniach uverejňovaných podľa článku 21 ods. 1 písm. a) alebo článku 21 ods. 2 písm. a) sa uvedú akékoľvek výnimky uvedené v odseku 6.

8. Týmto článkom nie sú dotknuté záväzné technické predpisy, pokiaľ sú tieto zlučiteľné s právom spoločenstva.

Článok 19

1. Obstarávatelia na požiadanie dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služieb zaujímajúcim sa o uzavretie zmluvy, sprístupnia technické špecifikácie pravidelne uvádzané v ich zmluvách na dodanie tovarov, zhotovenie prác alebo poskytnutie služieb, alebo technické špecifikácie, ktoré uvažujú použiť v pravidelných oznámeniach v zmysle článku 22.

2. Ak sú také technické špecifikácie založené na dokumentoch prístupných zainteresovaným dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služieb, stačí odkaz na tieto dokumenty.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 217, 5.8.1986, s. 21.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 36, 7.2.1987, s. 31.

HLAVA IV

Postupy verejného obstarávania

Článok 20

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, si obstarávatelia môžu zvoliť ktorýkoľvek z postupov opísaných v článku 1 ods. 7, ak bola vyhlásená súťaž podľa článku 21.

2. Obstarávatelia môžu použiť postup bez predchádzajúceho vyhlásenia súťaže v nasledovných prípadoch:

- a) pri absencii ponúk alebo vhodných ponúk ako odozvy na postup s predchádzajúcim vyhlásením súťaže za predpokladu, že pôvodné podmienky objednávky neboli podstatne zmenené;
- b) ak je zmluva určená výlučne na účely výskumu, pokusov, štúdií a vývoja, a nie na účely zabezpečenia zisku alebo návratnosti nákladov na výskum a vývoj, pokiaľ uzavretím takej zmluvy nebude na ujmu uzavieraniu následných zmlúv na základe súťaže, ktoré majú najmä tento účel;
- c) ak z technických alebo umeleckých dôvodov, alebo z dôvodov spojených s ochranou výhradných práv, môže byť zmluva realizovaná len určitým dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služby;
- d) pokiaľ je to striktne nevyhnutné, z dôvodu extrémnej naliehavosti vyvolanej udalosťami, ktoré obstarávatelia nemohli predvídať, nemôžu byť viazané lehotami, ktoré platia pre otvorenú a užšiu súťaž;
- e) v prípade zmlúv na dodanie tovaru týkajúcich sa doplnujúceho plnenia, ktoré majú byť realizované pôvodným dodávateľom, ktoré sú uvažované buď ako čiastočná náhrada normálnych dodávok alebo montáže, alebo ako rozšírenie normálnych dodávok alebo montáže, ak by zmena dodávateľa mohla donútiť obstarávateľa, aby nadobudol materiál, ktorý má rozdielne technické charakteristiky, čo by mohlo viesť k nezlučiteľnosti alebo k technickým ťažkostiam pri prevádzke a údržbe;
- f) pre doplnujúce práce alebo služby nezahrnuté v pôvodne zadanom projekte alebo v prvýkrát uzavretej objednávke, ale ktoré sa vzhľadom k nepredvídaným okolnostiam stali nevyhnutnými pre realizáciu zmluvy, za podmienky, že sú zadané zhotoviteľovi alebo poskytovateľovi služby, ktorý vykonáva pôvodnú zmluvu;

— ak také doplnujúce práce alebo služby nemôžu byť technicky alebo ekonomicky oddelené od hlavnej objednávky bez veľkých ťažkostí pre obstarávateľov,

— alebo ak také doplnujúce práce, hoci sú oddeliteľné od realizácie hlavnej zmluvy, sú nevyhnutné pre jej neskoršie etapy;

- g) v prípade zmlúv na zhotovenie prác, pre nové práce pozostávajúce z opakovaných alebo podobných prác zverených zhotoviteľovi, s ktorým tí istí obstarávatelia uzavreli predchádzajúcu zmluvu, za predpokladu, že také práce sú zhodné so základným projektom, na ktorý bola prvýkrát uzavretá zmluva po vyhlásení súťaže. Možnosť použitia tohto postupu musí byť oznámená pri vyhlásení súťaže na prvý projekt, pričom obstarávatelia zohľadnia pri uplatňovaní ustanovení článku 14 celkové predpokladané náklady následných prác;
- h) pre dodávky ponúkané a kúpené na komoditnom trhu;
- i) pre objednávky, ktoré majú byť zadané na základe rámcovej dohody za predpokladu, že sú splnené podmienky článku 5 ods. 2;
- j) pre výhodné kúpy, keď je možné obstarat' dodávky využívajúc zvláštnu výhodnú príležitosť použiteľnú v krátkom časovom období za cenu podstatne nižšiu, ako bežné trhové ceny;
- k) pre kúpy tovaru za obzvlášť výhodných podmienok buď dodávateľa definitívne končiaceho svoju obchodnú činnosť, alebo od správcov alebo likvidátorov podniku v konkurze alebo vyrovnaní alebo podobnom konaní podľa vnútroštátnych právnych predpisov;
- l) ak je príslušná objednávka služby časťou ukončenej súťaže návrhov organizovanej v súlade s ustanoveniami tejto smernice a musí byť, v súlade s príslušnými pravidlami, zadaná víťazovi alebo jednému z víťazov tejto súťaže. V druhom prípade musia byť všetci víťazi vyzvaní k účasti na rokovaniach.

Článok 21

1. V prípade zmlúv na dodanie tovarov, zhotovenie prác alebo poskytnutie služieb môže byť vyhlásenie súťaže vykonané:

- a) prostredníctvom oznámenia vyhotoveného podľa prílohy XII A, B alebo C; alebo
- b) prostredníctvom pravidelného predbežného oznámenia vyhotoveného podľa prílohy XIV; alebo
- c) prostredníctvom oznámenia o existencii kvalifikačného systému vyhotoveného podľa prílohy XIII.

2. Ak je vyhlásenie súťaže vykonané prostredníctvom pravidelného predbežného oznámenia:

- a) v oznámení sa musia osobitne uviesť tovary, práce alebo služby, tvoriace predmet zmluvy, ktorá má byť uzavretá;
- b) v oznámení musí byť uvedené, že zmluva bude uzavretá na základe užšej súťaže alebo rokovacieho konania bez zverejnenia, a výzva pre podniky, ktoré majú záujem o účasť, aby ho vyjadrili písomne;
- c) obstarávatelia následne vyzvú všetkých záujemcov, aby na základe podrobných informácií o dotknutej zmluve potvrdili svoj záujem pred začiatkom výberu uchádzačov alebo účastníkov rokovania.

3. Keď sa vyhlásenie súťaže uskutoční prostredníctvom oznámenia o existencii kvalifikačného systému, uchádzači pri užšej súťaži alebo účastníci rokovacieho konania budú vybrať z kvalifikovaných záujemcov v súlade s takým systémom.

4. V prípade súťaží návrhov sa vyhlásenie súťaže uskutoční prostredníctvom oznámenia vyhotoveného podľa prílohy XVII.

5. Oznámenia uvedené v tomto článku sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločstiev*.

Článok 22

1. Obstarávatelia oznámia, minimálne raz za rok, prostredníctvom pravidelného predbežného oznámenia:

- a) v prípade zmlúv na dodanie tovaru celkový počet objednávok pre každú výrobnú oblasť, ktorých predpokladaná hodnota, berúc do úvahy ustanovenia článku 14, je rovná alebo väčšia ako 750 000 ECU, a ktoré uvažujú udeliť v priebehu nasledujúcich dvanástich mesiacov;
- b) v prípade zmlúv na zhotovenie prác podstatné charakteristiky zmlúv na zhotovenie prác, ktoré obstarávatelia zamýšľajú uzavrieť, predpokladaná hodnota ktorých je minimálne rovná prahovej hodnote uvedenej v článku 14 ods. 1;
- c) v prípade zmlúv na poskytnutie služieb predpokladanú hodnotu zmlúv v každej kategórii služieb uvedených v prílohe XVI A, ktoré zamýšľajú uzavrieť v priebehu nasledovných 12 mesiacov, ak táto predpokladaná hodnota, berúc do úvahy ustanovenia článku 14, je rovná alebo väčšia ako 750 000 ECU.

2. Oznámenia sa vypracujú podľa prílohy XIV a budú uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločstiev*.

3. Ak sa ako prostriedok vyhlásenia verejného obstarávania podľa článku 21 ods. 1 písm. b) použije oznámenie, musí byť uverejnené 12 mesiacov pred dátumom zaslania výzvy uvedenej v článku 21 ods. 2 písm. c). Okrem toho musia obstarávatelia dodržať lehoty stanovené v článku 26 ods. 2.

4. Obstarávatelia môžu uverejniť najmä pravidelné predbežné oznámenia týkajúce sa hlavných projektov bez opakovania informácií zahrnutých v predchádzajúcom pravidelnom predbežnom oznámení za predpokladu, že je jasne uvedené, že ide o dodatočné oznámenia.

Článok 23

1. Tento článok sa uplatní na súťaže návrhov organizované ako časť postupu vedúceho k uzavretiu zmluvy na poskytnutie služby, ktorej predpokladaná hodnota bez DPH, je minimálne rovná hodnote uvedenej v článku 14 ods. 1

2. Tento článok platí pre všetky súťaže návrhov, ktorých celková čiastka súťažných cien a platieb účastníkom je minimálne 400 000 ECU u súťaží návrhov organizovaných subjektmi vykonávajúcimi činnosti uvedené v článku 2 ods. 2 písm. a), b) a c) a 600 000 ECU u súťaží návrhov organizovaných subjektmi vykonávajúcimi činnosti uvedené v článku 2 ods. 2 písm. d).

3. Pravidlá organizovania súťaží návrhov majú byť zhodné s požiadavkami tohto článku a oznámené zainteresovaným účastníkom súťaže.

4. Prístup účastníkov k súťažiam návrhov nesmie byť obmedzený:

— s odkazom na územie alebo časť územia členského štátu,

— z dôvodov, že právne predpisy členského štátu, v ktorom je súťaž organizovaná, by mohli vyžadovať, aby bol účastník buď fyzickou alebo právnickou osobou.

5. Ak sú súťaže návrhov obmedzené na obmedzený počet účastníkov, obstarávatelia stanovujú jasné a nediskriminačné kritériá. V každom prípade má byť počet vyzvaných uchádzačov dostatočný tak, aby bola zabezpečená regulárnosť súťaže.

6. Porota sa skladá výhradne z fyzických osôb, ktoré sú nezávislé na účastníkoch súťaže. Ak sa od účastníkov súťaže vyžaduje určitá odborná kvalifikácia, musí mať aspoň tretina jej členov tú istú alebo rovnocennú kvalifikáciu.

Článok 25

Porota je pri svojich rozhodnutiach alebo stanoviskách autonómna. Toto sa dosiahne na základe projektov predložených anonymne a výlučne na základe kritérií uvedených v oznámení podľa prílohy XVII.

Článok 24

1. Obstarávatelia, ktorí uzavreli zmluvu alebo organizovali súťaž návrhov, v priebehu dvoch mesiacov od uzavretia zmluvy a za podmienok, ktoré Komisia stanoví v súlade s postupom uvedeným v článku 40, výsledky verejného obstarávania prostredníctvom oznámenia vyhotoveného podľa prílohy XV alebo prílohy XVIII.

2. Informácie poskytované podľa časti I prílohy XV, alebo podľa prílohy XVIII budú uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*. V tejto súvislosti Komisia rešpektuje akékoľvek citlivé obchodné aspekty, na ktoré môžu obstarávatelia upozorniť pri predkladaní týchto informácií v spojení s bodmi 6 a 9 prílohy XV.

3. Obstarávatelia uzatvárajúci zmluvy v rámci kategórie č. 8 prílohy XVI A, pre ktoré platí článok 20 ods. 2 písm. b), musia uviesť, pokiaľ ide o bod 3 prílohy XV, len jeho hlavný titul v zmysle klasifikácie prílohy XVI. Obstarávatelia uzatvárajúci zmluvy v rámci kategórie 8 prílohy XVI A, pre ktoré neplatí článok 20 ods. 2 písm. b), z dôvodov ochrany obchodného tajomstva, obmedzia informácie poskytované podľa bodu 3 prílohy XV. Musia však zabezpečiť, aby akékoľvek informácie uverejnené na základe tohto bodu neboli menej podrobné ako tie, ktoré sú obsiahnuté v oznámení o vyhlásení súťaže uverejnenom podľa článku 20 ods. 1, alebo ak sa použije kvalifikačný systém, neboli menej podrobné ako kategória uvedená v článku 30 ods. 7 V prípade uvedenom v prílohe XVI B, zmluvné strany uvedú v oznámení, či súhlasia s jeho zverejnením.

4. Informácie poskytované podľa časti II prílohy XV môžu byť uverejnené výlučne v súhrnnej forme na štatistické účely.

1. Obstarávatelia musia byť schopní podať dôkaz o dátume odoslania oznámení uvedených v článkoch 20 až 24.

2. Oznámenia uverejnia v plnom znení v ich pôvodnom jazyku v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* a v databáze TED. Súhrn dôležitých prvkov každého oznámenia uverejní v ostatných jazykoch spoločenstva, pričom autentický je len pôvodný text.

3. Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločností zverejní oznámenia najneskôr 12 dní po ich odoslaní. Vo výnimočných prípadoch sa bude usilovať uverejniť oznámenie vzťahujúce sa k článku 21 ods. 1 písm. a) v priebehu piatich dní ako reakciu na žiadosť obstarávateľa a za predpokladu, že oznámenie bolo úradu zaslané elektronickou poštou, ďalekopisom alebo faxom. Každé vydanie *Úradného vestníka Európskych spoločností*, ktoré obsahuje jedno alebo viac oznámení, bude reprodukciou vzorového oznámenia alebo oznámení, na základe ktorých bolo uverejnené oznámenie alebo oznámenia vyhotovené.

4. Náklady na uverejnenie oznámení v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* znáša spoločenstvo.

5. Objednávky alebo súťaže návrhov, o ktorých sú v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* uverejnené oznámenia podľa článku 21 ods. 1 alebo 4, sa nesmú uverejniť v žiadnom prípade predtým, ako takéto oznámenie nebolo doručené Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločností. Takéto zverejnenie nebude obsahovať iné informácie ako tie, ktoré boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

Článok 26

1. Pri otvorených súťažiach má byť lehota na predkladanie ponúk stanovená obstarávateľmi minimálne 52 dní od dátumu odoslania oznámenia. Táto lehota môže byť skrátená na 36 dní, ak obstarávatelia uverejnili oznámenia podľa článku 22 ods. 1.

2. Pri užších súťažiach a rokovacích konaniach s predchádzajúcim zverejnením sa použije nasledovný systém:

a) lehota na prijatie žiadosti o účasť na základe oznámenia uverejneného v súlade s článkom 21 ods. 1 písm. a) alebo na základe výzvy obstarávateľa v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. c), má byť spravidla aspoň päť týždňov od

- dátumu odoslania oznámenia alebo výzvy a v žiadnom prípade nesmie byť kratšia ako lehota určená pre uverejňovanie uložená v článku 25 ods. 3, plus 10 dní;
- b) lehota pre predkladanie ponúk môže byť stanovená vzájomnou dohodou medzi obstarávateľom a vybranými uchádzačmi za predpokladu, že všetci uchádzači mali rovnaký čas na prípravu a predloženie ponúk;
- c) ak nie je možné dosiahnuť dohodu o lehote pre predkladanie ponúk, obstarávateľ stanoví lehotu, ktorá má byť spravidla aspoň tri týždne a v žiadnom prípade nesmie byť kratšia ako 10 dní od dátumu výzvy na predkladanie ponúk; stanovená lehota má byť dostatočne dlhá na tomu, aby brala do úvahy faktory uvedené v článku 28 ods. 3.

Článok 27

Obstarávateľ môže v zmluvných dokumentoch požiadať uchádzača, aby uviedol údaje o tom, aký podiel objednávky zamýšľa zadať tretím osobám ako čiastkovú objednávku.

Tento údaj má byť bez ujmy na hlavnú zodpovednosť zhotoviteľa.

Článok 28

1. Ak o ne bolo požiadané včas, obstarávateľ musí zaslať súťažné podklady a podporné dokumenty dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služieb spravidla do šiestich dní od doručenia žiadosti.
2. Ak o ne bolo požiadané včas, obstarávateľia poskytnú dodatočné informácie týkajúce sa súťažných podkladov najneskôr 6 dní pred uplynutím lehoty stanovenej na predkladanie ponúk.
3. Ak možno návrhy vypracovať až po preskúmaní objemnej dokumentácie, ako sú rozsiahle technické špecifikácie, obhliadke miesta alebo nahliadnutí do dokumentov doplnujúcich súťažné podklady, lehoty sa primerane predlžia.
4. Obstarávateľia vyzvú súčasne a písomne vybraných záujemcov. K výzve na predkladanie ponúk sa priložia súťažné podklady a podporné dokumenty. Výzva zahŕňa aspoň nasledovné informácie:

- a) adresu, odkiaľ môžu byť vyžiadané dodatočné dokumenty, lehotu na podávanie takých žiadostí a čiastka a metódy platby sumy, ktorá má byť za také dokumenty zaplatená;

- b) lehotu na predkladanie ponúk, adresa, na ktorú musia byť zaslané, a jazyk alebo jazyky, v ktorých musia byť vyhotovené;
- c) odkaz na akékoľvek uverejnené oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania;
- d) uvedenie dokumentov, ktoré majú byť priložené;
- e) kritériá vyhodnotenia ponúk, ak nie sú uvedené v oznámení;
- f) akékoľvek ostatné osobitné podmienky pre účasť na obstarávaní.

5. Žiadosti o účasť na objednávkach a na ponukách musia byť vykonané čo možno najrýchlejšími komunikačnými prostriedkami. Keď sa žiadosti o účasť realizujú telegramom, telexom, telefónom alebo akýmkoľvek elektronickými prostriedkami, musia byť potvrdené listom odoslaným pred uplynutím lehoty uvedenej v článku 26 ods. 1 alebo lehoty stanovenej obstarávateľmi podľa článku 26 ods. 2.

Článok 29

1. Obstarávateľ môže v súťažných podkladoch uviesť, alebo ho k tomu môže zaviazat' členský štát, orgán alebo orgány, od ktorých môže uchádzač obdržať vhodné informácie o povinnostiach, ktoré sa týkajú ustanovení o ochrane zamestnancov a pracovných podmienok, ktoré sú platné v členskom štáte, regióne alebo mieste, kde majú byť práce vykonané, a ktoré platia pre práce vykonávané na stavenisku v priebehu vykonania zmluvy.

2. Obstarávateľ, ktorý poskytne informácie uvedené v odseku 1, požiada uchádzačov alebo tých účastníkov postupu verejného obstarávania, aby uviedli, aby pri vypracovaní svojej ponuky zohľadnili povinnosti týkajúce sa ochrany zamestnancov a pracovných podmienok, ktoré platia na mieste, kde má byť práca vykonaná. Táto podmienka sa netýka použitia ustanovení článku 30 ods. 4, ktorý sa týka preverenia ponúk s neobvyklou cenou.

HLAVA V

Kvalifikácia, výber a uzavretie zmluvy

Článok 30

1. Obstarávateľia, ktorí si tak želajú, môžu vytvoriť a spravovať kvalifikačný systém dodávateľov, zhotoviteľov alebo poskytovateľov služieb.

2. Systém, ktorý môže zahŕňať rôzne kvalifikačné stupne, bude spravovaný na základe objektívnych kritérií a pravidiel, ktoré má stanoviť obstarávateľ. Obstarávateľ použije všade tam, kde to bude vhodné, odkazy na európske normy. Kritériá a pravidlá môžu byť podľa požiadaviek aktualizované.

3. Kritériá a pravidlá pre kvalifikáciu majú byť dostupné na žiadosť zainteresovaných dodávateľov, zhotoviteľov alebo poskytovateľov služieb. Aktualizácia týchto kritérií a pravidiel sa oznámi zainteresovaným dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služieb. Ak obstarávateľ usúdi, že kvalifikačný systém niektorých tretích subjektov alebo orgánov spĺňa jeho požiadavky, oznámi zainteresovaným dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služieb názvy týchto tretích subjektov alebo organizácií.

4. Obstarávatelia v primeranej lehote informujú žiadateľov o svojom rozhodnutí, týkajúcom sa kvalifikácie. Ak prijatie rozhodnutia bude trvať dlhšie ako 6 mesiacov od predloženia žiadosti, obstarávateľ v priebehu dvoch mesiacov od predloženia žiadosti informuje žiadateľa o dôvodoch oprávňujúcich uplatnenie dlhšej doby a dátumu pre prijatie alebo zamietnutie jeho žiadosti.

5. Pri svojich rozhodnutiach o kvalifikácii, alebo ak sa aktualizujú kritériá a pravidlá, nesmú obstarávatelia:

- uložiť niektorým dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služieb také podmienky administratívnej, technickej alebo finančnej povahy, ktoré nie sú uložené ostatným,
- vyžadovať testy alebo skúšky na preukázanie skutočností už preukázaných dostupnými objektívnymi dôkazmi.

6. Rozhodnutie o zamietnutí a dôvody zamietnutia sa oznámi žiadateľom. Dôvody musia byť založené na kritériách kvalifikácie uvedených v odseku 2.

7. Kvalifikovaní dodávatelia, zhotovitelia alebo poskytovatelia služieb sa zapisujú do zoznamu, ktorý môže byť rozdelený do kategórií podľa typu zmluvy, pre ktorý je kvalifikácia platná.

8. Obstarávatelia môžu odňať kvalifikáciu dodávateľov, zhotoviteľov alebo poskytovateľov služieb len z dôvodov založených na kritériách uvedených v odseku 2. Úmysel odňať kvalifikáciu musí byť dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služieb vopred písomne oznámený spolu s dôvodom alebo dôvodmi oprávňujúcimi navrhované opatrenie.

9. Kvalifikačný systém má byť predmetom oznámenia vyhotoveného v súlade s prílohou XIII a uverejneného v *Úradnom vestníku Európskych spoločstiev*, uvádzajúc účel kvalifikačného systému

a dostupnosť pravidiel týkajúcich sa jeho činnosti. Ak je doba trvania systému dlhšia ako tri roky, oznámenie sa má uverejňovať ročne. Ak má systém kratšiu dobu trvania, postačuje počiatočné oznámenie.

Článok 31

1. Obstarávatelia, ktorí vyberú záujemcov na ponuky v užších súťažiach alebo na účasť v rokovacích konaniach, urobia tak podľa objektívnych kritérií a pravidiel, ktoré uložili a ktoré sprístupnili dodávateľom, zhotoviteľom alebo poskytovateľom služieb, ktorí prejavili záujem.

2. Použitie kritérií môžu zahŕňať kritériá pre výnimky špecifikované v článku 23 smernice 71/305/EHS a v článku 20 smernice 77/62/EHS.

3. Kritériá môžu byť založené na objektívnej potrebe obstarávateľa znížiť počet záujemcov na úroveň, ktorá je odôvodnená potrebou vyváženia osobitných charakteristík postupu verejného obstarávania a zdrojov potrebných na jeho ukončenie. Počet vybraných záujemcov však musí brať do úvahy potrebu zabezpečenia primeranej súťaže.

Článok 32

Ak by obstarávatelia vyžadovali predloženie osvedčenia vydaných nezávislými orgánmi potvrdzujúcich zhodu poskytovateľa služby s niektorými normami zabezpečenia kvality, tieto budú odkazovať na systém zabezpečenia kvality založený na zodpovedajúcich sériách európskych noriem EN 29 000 overený orgánmi certifikovanými podľa sérií európskych noriem EN 45 000.

Obstarávatelia uznávajú rovnocenné osvedčenia orgánov zriadených v ostatných členských štátoch. Uznávajú aj iný dôkaz o rovnocenných opatreniach zabezpečenia kvality poskytovateľov služby, ktorí nemajú prístup k takým osvedčeniam alebo nemajú žiadnu možnosť ich získať v rámci príslušných lehôt.

Článok 33

1. Predložiť ponuku alebo sa zúčastniť na rokovacom konaní môžu aj skupiny dodávateľov, zhotoviteľov alebo poskytovateľov služieb. Zmena takých skupín na určitú právnu formu sa nesmie požadovať na účely predloženia ponuky alebo účasti na rokovaní, túto zmenu možno požadovať od skupín, s ktorými má byť uzavretá zmluva, ak je to potrebné na riadne vykonanie zmluvy.

2. Zaujímavci alebo uchádzači, ktorí sú podľa zákona členského štátu, v ktorom sú usadení, oprávnení vykonávať osobitnú službu, nesmú byť odmietnutí len z dôvodu, že podľa práva členského štátu, v ktorom je zmluva uzatváraná, by sa vyžadovalo, aby boli buď právnickou alebo fyzickou osobou.

3. Od právnických osôb sa však môže vyžadovať, aby uviedli v ponuke alebo v žiadosti o účasť názvy a relevantné profesionálne kvalifikácie personálu, ktorý má byť zodpovedný za poskytovanie služby.

Článok 34

1. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia o úhrade za niektoré služby, spravuje sa vyhodnocovanie ponúk obstarávateľmi týmito kritériami:

- a) ekonomicky najvýhodnejšia ponuka, vrátane rôznych kritérií závisiacich od príslušnej zmluvy, napr.: dodávka alebo dátum ukončenia, prevádzkové náklady, účinnosť nákladov, kvalita, estetické a funkčné charakteristiky, technické vlastnosti, servis po predaji a technická pomoc, záväzky vzhľadom k náhradným dielom, bezpečnosti dodávok a cene; alebo
- b) len najnižšia cena.

2. V prípade uvedenom v ods. 1 písm. a) uvedie obstarávateľ v súťažných podkladoch alebo v oznámení o vyhlásení obstarávania všetky kritériá, ktoré zamýšľa uplatniť pri obstarávaní, kde je to možné, v zostupnom poradí dôležitosti.

3. Ak je kritériom vyhodnotenia ekonomicky najvýhodnejšia ponuka, obstarávateľia môžu ziať do úvahy varianty predložené uchádzačom, ktoré spĺňajú minimum špecifikácií vyžadovaných obstarávateľmi. Obstarávateľia stanovujú v súťažných podkladoch minimum špecifikácií, ktoré sa majú vo variantoch rešpektovať, a uvedú špecifické požiadavky na ich predloženie. Ak nie sú varianty prípustné, uvedú to v súťažných podkladoch.

4. Obstarávateľia nesmú odmietnuť predloženie variantu len z dôvodu, že bol vypracovaný na základe technických špecifikácií definovaných odkazom na európske špecifikácie alebo na národné technické špecifikácie uznané za vyhovujúce hlavným požiadavkám v zmysle smernice 89/106/EHS.

5. Ak sa pre danú zmluvu ponuky zdajú neobvykle nízke vo vzťahu k poskytnutiu služieb, obstarávateľ si predtým, ako rozhodne

o odmietnutí ponúk, vyžiada písomné podrobnosti o základných prvkoch ponuky, ktoré považuje za relevantné a overí tieto prvky berúc do úvahy obdržané vysvetlenia. Na odpoveď môže byť stanovená primeraná doba.

Obstarávateľ môže brať do úvahy vysvetlenia, ktoré sú opodstatnené z objektívnych dôvodov a týkajú sa hospodárnosti konštrukčnej alebo výrobných metód, alebo vybraných technických riešení, alebo výnimočne priaznivých podmienok uchádzača pri vykonávaní zmluvy, alebo originality výrobku alebo práce ponúkaných uchádzačom.

Obstarávateľia môžu odmietnuť ponuky, ktoré sú neobvykle nízke kvôli prijatej štátnej podpore, len po porade s uchádzačom, alebo ak uchádzač nebol schopný preukázať, že príslušná podpora bola Komisii oznámená podľa článku 93 ods. 3 zmluvy EHS, alebo bola prijatá na základe schválenia Komisie. Obstarávateľia, ktorí odmietli ponuku za týchto okolností, o tom informujú Komisiu.

Článok 35

1. Článok 27 ods. 1 sa neuplatní, keď členský štát založí uzavretie zmlúv na iných kritériách v rámci pravidiel platných v dobe prijatia tejto smernice, cieľom ktorých je uprednostniť niektorých uchádzačov za predpokladu, že použité pravidlá sú zlučiteľné so zmluvou.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, táto smernica nebráni do 31. decembra 1992 uplatňovaniu národných ustanovení platných pre verejné obstarávanie dodávok tovarov alebo prác, ktorých hlavným cieľom je zníženie regionálnych rozdielov a podpora vytvárania pracovných miest v znevýhodnených regiónoch, alebo v regiónoch trpiacich poklesom priemyselnej výroby, za predpokladu, že príslušné opatrenia sú zlučiteľné so zmluvou EHS a medzinárodnými záväzkami spoločenstva.

Článok 36

1. Tento článok platí pre obstarávanie zahrňujúce výrobky pochádzajúce z tretích štátov, s ktorými spoločenstvo neuzavrelo mnohostranné alebo dvojstranné dohody zabezpečujúce porovnateľný a účinný prístup podnikov spoločenstva na trhy týchto tretích štátov. Týmto nie sú dotknuté záväzky spoločenstva alebo jeho členských štátov vo vzťahu k tretím štátom.

2. Akákoľvek ponuka vypracovaná na účely uzavretia zmluvy na dodanie tovarov môže byť odmietnutá, ak pomer výrobkov pochádzajúcich z tretích štátov, ako je stanovené podľa nariadenia Rady (EHS) č. 802/68 z 27. júna 1968

o spoločnej koncepcii pôvodu tovaru ⁽¹⁾, presiahne 50 % celkovej hodnoty výrobkov tvoriacich ponuku.

Na účel tohto článku sa má softvér používaný v telekomunikačnej sieti považovať za výrobok.

3. Pokiaľ nie je v odseku 4 stanovené inak, ak dve alebo viac ponúk je rovnocenných z hľadiska kritérií vyhodnotenia definovaných v článku 34, má byť daná prednosť ponukám, ktoré nesmú byť odmietnuté podľa odseku 2. Ceny týchto ponúk sa majú považovať za rovnocenné na účely tohto článku, ak ich rozdiel nepresahuje 3 %.

4. Ponuka však nesmie byť voči ostatným uprednostnená podľa odseku 3, ak by jej prijatie donútilo obstarávateľa nadobudnúť materiál, ktorý má rozdielne technické charakteristiky od už existujúceho materiálu, čo by mohlo spôsobiť nezlučiteľnosť alebo technické ťažkosti pri prevádzke a údržbe, alebo neúmernosť nákladov.

5. Na účely tohto článku tie tretie krajiny, na ktoré sa vzťahujú výhody ustanovení tejto smernice na základe rozhodnutia Rady podľa odseku 1, nebudú brané do úvahy pri stanovení pomeru výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín, ktorý je uvedený v odseku 2.

6. Komisia Rade predloží výročnú správu (prvýkrát v druhej polovici roku 1991) o pokroku v mnohostranných a dvojstranných rokovaniach týkajúcich sa prístupu podnikov spoločenstva na trhy tretích štátov v oblasti pôsobnosti tejto smernice, o akomkoľvek výsledku, ktorý sa na takýchto rokovaniach dosiahne, a o vykonávaní všetkých uzavretých dohôd v praxi.

Rada môže kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie zmeniť a doplniť ustanovenia tohto článku so zreteľom na takýto vývoj.

Článok 37

1. Členské štáty Komisiu informujú o akýchkoľvek všeobecných ťažkostiach právnej alebo skutkovej povahy, s ktorými sa podniky stretnú pri zabezpečovaní verejného obstarávania služieb.

2. Komisia oznámi Rade pred 31. decembrom 1994 a potom pravidelne

informácie o liberalizácii obstarávania služieb v tretích štátoch a o pokroku v rokovaniach s týmito štátmi v tejto oblasti, najmä v rámci GATT.

3. Kedykoľvek Komisia na základe správ uvedených v odseku 2 alebo na základe iných informácií zistí, že vzhľadom na obstarávanie služieb tretí štát:

- a) neumožnil podnikom spoločenstva rovnaký prístup k obstarávaniu ako spoločenstvo podnikom tohto štátu;
- b) nezaobchádzal s podnikmi spoločenstva rovnako ako s podnikmi tohto štátu, alebo podniky spoločenstva nemali rovnaké súťažné možnosti ako podniky tohto štátu;
- c) zaobchádzal priaznivejšie s podnikmi iných tretích krajín ako s podnikmi spoločenstva,

musí sa obrátiť na dotknutú tretiu krajinu, aby sa pokúsila o nápravu.

4. Za podmienok uvedených v odseku 3 môže Komisia kedykoľvek navrhnúť, aby Rada rozhodla o odložení alebo obmedzení uzatvárania zmlúv na základe verejného obstarávania služieb:

- a) s podnikmi, ktoré sa spravujú právom príslušného tretieho štátu;
- b) s podnikmi prepojenými s podnikmi uvedenými v písmene a), ktoré majú sídlo v spoločenstve, ale bez priameho a účinného spojenia s ekonomikou členského štátu;
- c) s podnikmi predkladajúcimi ponuky, ktorých hlavným cieľom sú služby pochádzajúce z dotknutého tretieho štátu,

v období stanovenom v rozhodnutí. Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodne čo možno najskôr.

Komisia môže navrhnúť tieto opatrenia z vlastného podnetu alebo na žiadosť členského štátu.

5. Týmto článkom nie sú dotknuté záväzky spoločenstva vo vzťahu k tretím štátom.

HLAVA VI

Záverečné ustanovenia

Článok 38

1. Prahové hodnoty špecifikované v článku 14 v národných menách sa revidujú každé dva roky s účinnosťou od dátumu uvedeného v smernici 77/62/EHS, pokiaľ ide o zmluvy na

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 148, 28.6.1968, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3860/87 (Ú. v. ES L 363, 23.12.1987, s. 30).

dodanie tovarov a poskytnutie služieb, a od dátumu uvedeného v smernici 71/305/EHS, pokiaľ ide o prahy pre zmluvy na zhotovenie prác. Výpočet takej hodnoty je založený na priemernej dennej hodnote týchto mien vyjadrenej v ECU počas doby 24 mesiacov, končacej posledný deň augusta predchádzajúceho revízií, s účinnosťou od 1. januára. Hodnoty sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* na začiatku novembra.

2. Metóda výpočtu stanoveného v odseku 1 sa preverí podľa ustanovení smernice 77/62/EHS.

Článok 39

1. Komisii pomáha Poradný výbor pre obstarávanie v oblasti telekomunikácií, pokiaľ ide o obstarávanie obstarávateľmi vykonávacími činnosť uvedenú v článku 2 ods. 2 písm. d). Výbor sa skladá zo zástupcov členských štátov, predsedá mu zástupca Komisie.

2. Komisia sa s výborom poradí o:

- a) zmenách a doplnkoch k prílohe X;
- b) revízii menových hodnôt prahov;
- c) pravidlách týkajúcich sa zmlúv uzavretých podľa medzinárodných dohôd;
- d) preskúmaní uplatňovania tejto smernice;
- e) postupoch popísaných v článku 40 ods. 2 týkajúcich sa oznámení a štatistických správ.

Článok 40

1. Prílohy I až X sa revidujú podľa postupu stanoveného v odsekoch 4 až 8, z hľadiska zabezpečenia plnenia kritérií článku 2.

2. Podmienky pre účasť, odosielanie, preklady, prijímanie, udržiavanie a distribúciu oznámení uvedených v článkoch 21, 22 a 24 a štatistických správ podľa článku 42 sa na účely zjednodušenia stanovujú podľa postupu stanoveného v odsekoch 4 až 8.

3. Nomenklatúra citovaná v prílohách XVI A a XVI B a odkazy v oznámeniach na jednotlivé položky nomenklatúry sa môžu zmeniť v súlade s postupom stanoveným v odsekoch 4 až 8.

4. Revidované prílohy a podmienky uvedené v odsekoch 1 a 2, sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

5. Komisii pomáha Poradný výbor pre verejné obstarávanie a v prípade revízie prílohy X Poradný výbor pre obstarávanie v oblasti telekomunikácií podľa článku 39 tejto smernice.

6. Zástupca Komisie predloží výboru návrh rozhodnutí, ktoré majú byť prijaté. Výbor predloží svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú predseda môže stanoviť na základe naliehavosti prerokovávanej záležitosti a v prípade potreby na základe hlasovania.

7. Stanovisko výboru sa zaznamená v zápisnici, okrem toho má každý členský štát právo požiadať, aby bolo v zápisnici zaznamenané jeho stanovisko.

8. Komisia venuje stanovisku výboru maximálnu pozornosť. Informuje výbor o spôsobe, akým bolo jeho stanovisko vzaté do úvahy.

Článok 41

1. Obstarávateľia majú uchovávať vhodné informácie o každej zmluve, ktoré budú dostatočné k tomu, aby ich neskoršie oprávňovali k rozhodnutiam prijatým v spojení s:

- a) kvalifikáciou a výberom zhotoviteľov, dodávateľov alebo poskytovateľov služieb a s uzavretím zmlúv;
- b) použitím výnimiek pri uplatňovaní európskych špecifikácií v súlade s článkom 18 ods. 6;
- c) použitím postupov bez predchádzajúceho oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania podľa článku 21 ods. 2;
- d) neuplatňovaním hláv II, III a IV v súlade s výnimkami uvedenými v hlave I.

2. Informácie sa majú uchovávať aspoň štyri roky od uzavretia zmluvy tak, aby bol obstarávateľ schopný počas tejto doby poskytnúť Komisii nevyhnutné informácie, ak táto o to požiada.

Článok 42

1. Členské štáty zabezpečia v súlade so systémom, ktorý sa stanoví podľa postupu uvedeného v článku 40 ods. 4 až 8, aby Komisia obdržala každý rok štatistickú správu týkajúcu sa celkovej hodnoty objednávok, špecifikovanej podľa členského štátu a každej kategórie činnosti, na ktorú sa vzťahujú prílohy I až X, zadávaných pod prahovými hodnotami definovanými v článku 14, pre ktoré by platila táto smernica, keby neboli pod týmito prahovými hodnotami.

2. Systém sa stanoví v súlade postupom uvedeným v článku 40 a zabezpečí, aby:

- a) v záujme administratívneho zjednodušenia mohli byť vylúčené objednávky s nižšou hodnotou za predpokladu, že nie je ohrozená použiteľnosť štatistiky;
- b) bol rešpektovaný dôverný charakter informácií.

Článok 43

Článok 2 ods. 2 smernice 77/62/EHS sa týmto nahrádza nasledovne:

„2. Táto smernica sa neuplatní na:

- a) zmluvy uzavreté v oblastiach uvedených v článkoch 2, 7, 8 a 9 smernice Rady 90/531/EHS zo 17. septembra 1990 o postupoch obstarávania subjektov pôsobiacich vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore ⁽¹⁾, alebo zmluvy, ktoré spĺňajú podmienky článku 6 ods. 2 uvedenej smernice;
- b) dodávky, ktoré sú vyhlásené ako tajné, alebo keď ich dodanie musí byť sprevádzané osobitnými bezpečnostnými opatreniami v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správnyimi opatreniami platnými v príslušnom členskom štáte, alebo ak to vyžadujú základné záujmy štátnej bezpečnosti ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 297, 29. 10. 1990, s. 1.“

Článok 44

Najneskôr do štyroch rokov po uplatnení tejto smernice Komisia v úzkej spolupráci s Poradným výborom pre verejné obstarávanie preskúma sa spôsob, akým sa táto smernica uplatňovala, a oblasti jej uplatňovania, a ak to bude potrebné, vypracujú sa ďalšie návrhy na jej úpravu so zreteľom na vývoj spojeným najmä s pokrokom dosiahnutým v liberalizácii obstarávania a v úrovni súťaže. V prípade obstarávateľov vykonávajúcich činnosť definovanú v článku 2 ods. 2 písm. d) Komisia koná v úzkej spolupráci s Poradným výborom pre obstarávanie v oblasti telekomunikácií.

Článok 45

1. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 1. júla 1994. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

2. Avšak Španielske kráľovstvo môže stanoviť, že opatrenia uvedené v odseku 1 sa budú uplatňovať až od 1. januára 1997, a Grécka republika a Portugalská republika môžu stanoviť, že opatrenia uvedené v odseku 1 sa budú uplatňovať až od 1. januára 1998.

3. Smernica 90/531/EHS stráca účinnosť od dátumu, kedy členské štáty začnú uplatňovať túto smernicu, čím nie sú dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt stanovených v článku 37 tejto smernice.

4. Odkazy na smernicu 90/531/EHS sa považujú za odkazy na túto smernicu.

Článok 46

Keď členské štáty prijímú opatrenia uvedené v článku 45, uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Článok 47

Členské štáty oznámia Komisii znenia hlavných ustanovení zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 48

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 14. júna 1993

Za Radu

predseda

J. TRØJBORG

PRÍLOHA

PRÍLOHA I:	Výroba, doprava alebo distribúcia pitnej vody	216
PRÍLOHA II:	Výroba, doprava alebo distribúcia elektrickej energie	219
PRÍLOHA III:	Doprava alebo distribúcia plynu alebo tepla	221
PRÍLOHA IV:	Prieskum a ťažba ropy alebo plynu	223
PRÍLOHA V:	Prieskum a ťažba uhlia alebo iných pevných palív	225
PRÍLOHA VI:	Obstarávatelia v oblasti železničnej dopravy	227
PRÍLOHA VII:	Obstarávatelia v oblasti mestskej železničnej, električkovej, trolejbusovej alebo autobusovej dopravy	229
PRÍLOHA VIII:	Obstarávatelia v oblasti letiskových zariadení.....	232
PRÍLOHA IX:	Obstarávatelia v oblasti námorných alebo vnútrozemských prístavov alebo iných terminálových zariadení	234
PRÍLOHA X:	Prevádzkovanie telekomunikačných sietí alebo poskytovanie telekomunikačných služieb	236
PRÍLOHA XI:	Zoznam odborných činností ako sú uvedené vo všeobecnej priemyselnej klasifikácii ekonomických činností v rámci Európskych spoločenstiev	238
PRÍLOHA XII:	A. Otvorené súťaže	239
	B. Užšie súťaže	241
	C. Rokovacie konania	242
PRÍLOHA XIII:	Oznámenie o existencii kvalifikačného systému.....	243
PRÍLOHA XIV:	Pravidelné predbežné oznámenie:	
	A. Pre objednávky na dodávky tovarov	244
	B. Pre objednávky prác	244
	C. Pre objednávky služieb	244
PRÍLOHA XV:	Oznámenie o výsledkoch verejného obstarávania	245
	I. Informácie určené na uverejnenie v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev	245
	II. Informácie neurčené na uverejnenie	245
PRÍLOHA XVI	A: Služby v zmysle článku 15	246
PRÍLOHA XVI	B: Služby v zmysle článku 16	247
PRÍLOHA XVII:	Oznámenia o súťaži návrhov	248
PRÍLOHA XVIII:	Výsledky súťaží návrhov	249

PRÍLOHA I

VÝROBA, DOPRAVA ALEBO DISTRIBÚCIA PITNEJ VODY

BELGICKO

Subjekty zriadené podľa *décret du 2 juillet 1987 de la région wallonne érigeant en entreprise régionale de production et d'eau le service du ministère de la région chargé de la production et du grand transport d'eau.*

Subjekty zriadené podľa *arrêté du 23 avril 1986 portant constitution d'une société wallonne de distribution d'eau.*

Subjekty zriadené podľa *arrêté du 17 juillet 1985 de l'exécutif flamand portant fixation des statuts de la société flamande de distribution d'eau.*

Subjekty vyrábajúce alebo distribuujúce vodu a zriadené podľa *loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986.*

Subjekty vyrábajúce alebo distribuujúce vodu zriadené podľa *code communal, article 47 bis , ter et quater sur les régies communales.*

DÁNSKO

Subjekty vyrábajúce alebo distribuujúce vodu uvedené v článku 3 odseku 3 *lovbekendtgørelse om vandforsyning m.v. af 4. juli 1985.*

NEMECKO

Subjekty vyrábajúce alebo distribuujúce vodu zriadené podľa *Eigenbetriebsverordnungen* alebo *Eigenbetriebsgesetze* spolkových krajín (*Kommunale Eigenbetriebe*).

Subjekty vyrábajúce alebo distribuujúce vodu zriadené podľa *Gesetze über die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit* spolkových krajín.

Subjekty vyrábajúce vodu zriadené podľa *Gesetz über Wasser- und Bodenverbände vom 10. Februar 1937 a erste Verordnung über Wasser- und Bodenverbände vom 3. September 1937.*

(*Regiebetriebe*) vyrábajúce alebo distribuujúce vodu zriadené podľa *Kommunalgesetze* a najmä podľa *Gemeindeordnungen der Länder.*

Subjekty zriadené podľa *Aktiengesetz vom 6. September 1965, zuletzt geändert am 19. Dezember 1985* alebo *GmbH-Gesetz vom 20. Mai 1898, zuletzt geändert am 15. Mai 1986*, alebo majúce právnu formu *Kommanditgesellschaft* vyrábajúce alebo distribuujúce vodu na základe špeciálnych objednávok regionálnych alebo miestnych orgánov.

GRÉCKO

Vodná spoločnosť *Ατέν/Εταιρεία Υδρεύσεως-Αποχετεύσεως Πρωτεύουσας* zriadená podľa zákona 1068/80 z 23. augusta 1980.

Vodná spoločnosť *Thessaloník/Οργανισμός Υδρεύσεως Θεσσαλονίκης* prevádzkovaná podľa prezidentského dekrétu 61/1988.

Vodná spoločnosť *Voios/Εταιρεία Υδρεύσεως Βόλου* prevádzkovaná podľa zákona 890/1979.

Komunálne spoločnosti/*Δημοτικές Επιχειρήσεις Υδρεύσεως-Αποχετεύσεως*, ktoré vyrábajú alebo distribuujú vodu a sú zriadené podľa zákona 1059/80 z 23. augusta 1980.

Združenia miestnych orgánov (*Σύνδεσμοι Ύδρευσης*) prevádzkované podľa *Ζákonníka* miestnych orgánov (*Κώδικα Δήμων και Κοινοτήτων*), ktorý bol vykonaný prezidentským dekrétom 76/1985.

ŠPANIELSKO

- Subjekty vyrábajúce alebo distribuujúce vodu zriadené podľa *Ley nº 7/1985 de 2 de abril de 1985. Reguladora de las Bases del Régimen local a Decreto Real nº 781/1986 Texto Refundido Régimen local*
- *Canal de Isabel II. Ley de la Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de diciembre de 1984.*
- *Mancomunidad de los Canales de Taibilla, Ley de 27 de abril de 1946.*

FRANCÚZSKO

Subjekty vyrábajúce alebo distribuujúce vodu zriadené podľa:

dispositions générales sur les régies, code des communes L 323-1 à L 323-1 à R 323-6 (dispositions générales sur les régies); alebo

code des communes L 323-8 R 323-4 [régies directes (ou de fait)]; alebo

décret-loi du 28 décembre 1926, règlement d'administration publique du 17 février 1930, code des communes L 323-10 à L 323-13, R 323-75 à 323-132 (régies à simple autonomie financière); alebo

code des communes L 323-9, R 323-7 à R 323-74, décret du 19 octobre 1959 (régies à personnalité morale et à autonomie financière); alebo

code des communes L 324-1 à L 324-6, R 324-1 à R 324-13 (gestion déléguée, concession et affermage); alebo

jurisprudence administrative, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (gérance); alebo

code des communes R 324-6, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (régie intéressée); alebo

circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (exploitation aux risques et périls); alebo

décret du 20 mai 1955, loi du 7 juillet 1983 sur les sociétés d'économie mixte (participation à une société d'économie mixte); alebo

code des communes L 322-1 à L 322-6, R 322-1 à R 322-4 (dispositions communes aux régies, concessions et affermages).

ÍRSKO

Subjekty vyrábajúce alebo distribuujúce vodu podľa *Local Government (Sanitary Services) Act 1878 to 1964.*

TALIANSKO

Subjekty vyrábajúce alebo distribuujúce vodu podľa *Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta ei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 a Decreto del P. R. n. 902 del 4 ottobre 1986.*

Ente Autonomo Acquedotto Pugliese zriadené podľa RDL 19 ottobre 1919, n. 2060.

Ente Acquedotti Siciliani zriadené podľa leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81.

Ente Sardo Acquedotti e Fognature zriadené podľa legge 5 luglio 1963 n. 9.

LUXEMBURSKO

Miestne orgány distribuujúce vodu.

Združenia miestnych orgánov vyrábajúce alebo distribuujúce vodu zriadené podľa loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi du 23 décembre 1958 et par la loi du 29 juillet 1981 a podľa loi du 31 juillet 1962 ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du grand-duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre.

HOLANDSKO

Subjekty vyrábajúce alebo distribuujúce vodu podľa *Waterleidingwet van 6 april 1957, upravené wetten van 30 juni 1967, 10 september 1975, 23 juni 1976, 30 september 1981, 25 januari 1984, 29 januari 1986.*

PORTUGALSKO

Empresa Pública das Águas Livres vyrábajúce a distribuujúce vodu zriadené podľa Decreto-Lei n° 190/81 de 4 de Jullio 1981.

Miestne orgány vyrábajúce alebo distribuujúce vodu.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Water companies vyrábajúce alebo distribuujúce vodu zriadené podľa Water Acts 1945 and 1989.

The Central Scotland Water Development Board vyrábajúci vodu a water authorities vyrábajúce alebo distribuujúce vodu zriadené podľa Water (Scotland) Act 1980.

The Department of the Environment for Northern Ireland zodpovedné za výrobu a distribúciu vody zriadené podľa Water and Sewerage (Northern Ireland) Order 1973.

PRÍLOHA II

VÝROBA, DOPRAVA ALEBO DISTRIBÚCIA ELEKTRICKEJ ENERGIE

BELGICKO

Subjekty vyrábajúce, dopravujúce alebo distribuujúce elektrickú energiu zriadené podľa článku 5: *Des régies communales et intercommunales of the loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.*

Subjekty dopravujúce alebo distribuujúce elektrickú energiu zriadené podľa *loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986.*

EBES, Intercom, Unerg a iné subjekty vyrábajúce, dopravujúce alebo distribuujúce elektrickú energiu a majúce koncesiu na distribúciu podľa článku 8 — *les concessions communales et intercommunales z loi du 10 mars 1952 sur les distributions d'énergie électrique.*

Société publique de production d'électricité (SPÉ).

DÁNSKO

Subjekty vyrábajúce alebo dopravujúce elektrickú energiu na základe licencie podľa § 3, stk. 1, z lov nr. 54 af 25 februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde.

Subjekty distribuujúce elektrickú energiu definované v § 3, stk.2, z lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde a na základe povolenia na vyvlastnenie podľa článkov 10 až 15 lov om elektriske stærkstrømsanlæg, jf. lov bekendtgørelse nr. 669 af 28. december 1977.

NEMECKO

Subjekty vyrábajúce, dopravujúce a distribuujúce elektrickú energiu definované v § 2 Absatz 2 des Gesetzes zur Förderung der Energiewirtschaft (Energiewirtschaftsgesetz) of 13 December 1935. Naposledy zmenený a doplnený zákonom z 19. decembra 1977, vlastná výroba elektrickej energie, pokiaľ sa spravuje smernicou podľa článku 2 ods. 5.

GRÉCKO

Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Verejný energetický podnik) zriadený podľa zákona 1468 z 2. augusta 1950 περί ιδρύσεως Δημοσίας Επιχειρήσεως Ηλεκτρισμού, a prevádzkovaný podľa zákona 57/85: δομή, ρόλος και τρόπος διοίκησης και λειτουργίας της κοινωνικοποιημένης Δημόσιας Επιχείρησης Ηλεκτρισμού.

ŠPANIELSKO

Subjekty vyrábajúce, dopravujúce a distribuujúce elektrickú energiu podľa článku 1 z Decreto de 12 de marzo de 1954, schvalujúceho Reglamento de verificaciones eléctricas y regularidad en el suministro de energía a podľa Decreto 2617/1966, de 20 de octubre, sobre autorización administrativa en materia de instalaciones eléctricas.

Red Eléctrica de España SA, zriadená podľa Real Decreto 91/1985 de 23 de enero.

FRANCÚZSKO

Électricité de France, zriadená a prevádzkovaná podľa loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz.

Subjekty (sociétés d'économie mixte alebo régies) distribuujúce elektrickú energiu a uvedené v článku 23 loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz.

Compagnie nationale du Rhône.

ÍRSKO

The Electricity Supply Board (ESB) zriadená a prevádzkovaná podľa Electricity Supply Act 1927.

TALIANSKO

Ente nazionale per l'energia elettrica zriadený podľa legge n. 1643, 6 dicembre 1962 approvato con Decreto n. 1720, 21 dicembre 1965.

Subjekty prevádzkované na základe koncesie podľa článku 4, n. 5 alebo 8 legge 6 dicembre 1962, n. 1643 — *Istituzione dell'Ente nazionale per la energia elettrica e trasferimento ad esso delle imprese esercenti le industrie elettriche*.

Subjekty prevádzkované na základe koncesie podľa článku 20 *Decreto del Presidente della Repubblica* 18 marzo 1965, n. 342 *norme integrative della legge 6 dicembre 1962, n. 1643 e norme relative al coordinamento e all'esercizio delle attività elettriche esercitate da enti ed imprese diverse dell'Ente nazionale per l'energia elettrica*.

LUXEMBURSKO

Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg, vyrábajúce a distribuujúce elektrickú energiu, zriadené podľa *convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'électricité dans le grand-duché du Luxembourg approuvée par la loi du 4 janvier 1928*.

Société électrique de l'Our (SEO).

Syndicat de Communes SIDOR.

HOLANDSKO

Elektriciteitsproduktie Oost-Nederland.

Elektriciteitsbedrijf Utrecht — Noord-Holland — Amsterdam (UNA).

Elektriciteitsbedrijf Zuid-Holland (EZH)

Elektriciteitsproduktiemaatschappij Zuid-Nederland (EPZ).

Provinciale Zeeuwse Energie Maatschappij (PZEM).

Samenwerkende Elektriciteitsbedrijven (SEP).

Subjekty distribuujúce elektrickú energiu základe licencie podľa *Provinciewet*.

PORTUGALSKO

Electricidade de Portugal (EDP), zriadená podľa *Decreto-Lei n° 502/76 de 30 de Junho de 1976*.

Subjekty distribuujúce elektrickú energiu podľa *artigo 1° Decreto-Lei n° 344-B/82 de 1 de Setembro de 1982*, upravené *Decreto-Lei n° 297/86 de 19 de Setembro 1986*. Subjekty vyrábajúce elektrickú energiu podľa *Decreto Lei n° 189/88 do 27 de Maio de 1988*.

Nezávislí výrobcovia elektriny podľa *Decreto Lei n° 189/88 de 27 Maio de 1988*.

Empresa de Electricidade dos Açores — EDA, EP vytvorený podľa *Decreto Regional n° 16/80 de 21 de Agosto de 1980*.

Empresa de Electricidade da Madeira, EP, vytvorený podľa *Decreto-Lei n° 12/74 de 17 de Janeiro de 1974* a regionalizovaný podľa *Decreto-Lei n° 31/79 de 24 de Fevereiro de 1979, Decreto-Lei n° 91/79 de 19 de Abril de 1979*.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Central Electricity Generating (CEGB), and the Areas Electricity Boards vyrábajúce, dopravujúce a distribuujúce elektrickú energiu podľa *Electricity Act 1947 a Electricity Act 1957*.

North of Scotland Hydro-Electricity Board (NSHB), vyrábajúce, dopravujúce a distribuujúce elektrickú energiu podľa *Electricity (Scotland) Act 1979*.

South of Scotland Electricity Board (SSEB), vyrábajúce, dopravujúce a distribuujúce elektrickú energiu podľa *Electricity (Scotland) Act 1979*.

Northern Ireland Electricity Service (NIES), zriadené podľa *Electricity Supply (Northern Ireland) Order 1972*.

PRÍLOHA III

DOPRAVA ALEBO DISTRIBÚCIA PLYNU ALEBO TEPLA

BELGICKO

Distrigaz SA prevádzkovaný podľa *loi du 29 juillet 1983*.

Subjekty dopravujúce plyn na základe povolenia alebo koncesie podľa *loi du 12 avril 1985* zmeneného *loi du 28 juillet 1987*.

Subjekty distribuujuce plyn a prevádzkované podľa *loi relative aux Intercommunales du 22 décembre 1986*.

Miestne orgány alebo združenia týchto orgánov dodávajúce teplo pre verejnosť.

DÁNSKO

Dansk Olie og Naturgas A/S prevádzkovaný na základe výhradných práv udelených podľa *bekendtgørelse nr. 869 af 18. juni 1979 om eneretsbevilling til indførsel, forhandling, transport og oplagring af naturgas*.

Subjekty prevádzkované podľa *lov nr. 294 af 7. juni 1972 om naturgasforsyning*.

Subjekty distribuujuce plyn alebo teplo na základe schválenia Podľa Kapitoly IV zákona *om varmforsyning, if. lovbe- kendtgørelse nr. 330 af 29. juni 1983*.

Subjekty dopravujúce plyn na základe povolenia podľa *bekendtgørelse nr. 141 af 13. marts 1974 om rørledningsanlæg på dansk kontinentalsokkelområde til transport af kulbrinter* (montáž plynovodov na kontinentálnych plytčinách na prepravu uhľovodíkov).

NEMECKO

Subjekty dopravujúce alebo distribuujuce plyn definované v § 2 odseku 2 *Gesetz zur Förderung der Energiewirtschaft vom 13. Dezember 1935 (Energiewirtschaftsgesetz)* v znení naposledy zmenenom a doplnenom zákonom z 19. decem- bra 1977 .

Miestne orgány alebo združenia týchto orgánov dodávajúce teplo pre verejnosť.

GRÉCKO

DEP prepravujúce alebo distribuujuce plyn podľa ministerského rozhodnutia 2583/1987 (*Ανάθεση στη ΔΕΠ αρμοδιοτήτων σχετικών με το φυσικό αέριο*) Σύσταση της ΔΕΠΑ ΑΕ (*Δημόσια Επιχείρηση Αερίου, Ανώνυμος Εταιρεία*).

Aténsky komunálny plynovod S. A. DEFA, ktorý prepravuje alebo distribuuje plyn.

ŠPANIELSKO

Subjekty prevádzkované podľa *Ley nº 10 do 15 de junio de 1987*.

FRANCÚZSKO

Société nationale des gaz du Sud-Ouest prepravujúce plyn.

Gaz de France, zriadená a prevádzkovaná podľa *loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz*.

Subjekty (*sociétés d'économie mixte alebo régies*) distribuujuce elektrickú energiu a uvedené v článku 23 *loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz*.

Compagnie française du méthane dopravujúca plyn.

Miestne orgány alebo združenia týchto orgánov, dodávajúce teplo pre verejnosť.

ÍRSKO

Irish Gas Board prevádzkovaná podľa *Gas Act 1976 to 1987* a iné subjekty spravujúce sa *Statute*.

Dublin Corporation dodávajúca teplo verejnosti.

TALIANSKO

SNAM a SGM e Montedison dopravujúce plyn.

Subjekty distribuujuce plyn podľa *Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta del pubblici servizi da parte del comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 a Decreto del P. R. n. 902 del 4 ottobre 1986.*

Subjekty distribuujuce teplo pre verejnost' uvedené v článku 10 *Legge 29 maggio 1982, n. 308 — Norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi.*

Miestne orgány alebo združenia týchto orgánov dodávajúce teplo pre verejnost'.

LUXEMBURSKO

Société de transport de gaz SOTEG SA.

Gaswierk Esch-Uelzecht SA.

Service industriel de la commune de Dudelange.

Service industriel de la commune de Luxembourg.

Miestne orgány alebo združenia týchto orgánov dodávajúce teplo pre verejnost'.

HOLANDSKO

NV Nederlandse Gasunie

Subjekty dopravujúce alebo distribuujuce plyn na základe licencie (*vergunning*) udelenej miestnymi orgánmi podľa *Gemeentewet.*

Miestne alebo provinčné subjekty dopravujúce alebo distribuujuce plyn pre verejnost' podľa *Gemeentewet* a *Provinciewet.*

Miestne orgány alebo združenia týchto orgánov dodávajúce teplo pre verejnost'.

PORTUGALSKO

Petroquímica e Gás de Portugal, EP Decreto-Lei n° 346-A/88 de 29 de Setembro de 1988.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

British Gas plc a iné subjekty prevádzkované podľa *Gas Act 1986.*

Miestne orgány, alebo ich združenia prevádzkované podľa *Local Government (Miscellaneous Provisions) Act 1976.*

Electricity Boards distribuujuca teplo podľa *Electricity Act 1947.*

PRÍLOHA IV

PRIESKUM A ŤAŽBA ROPY ALEBO PLYNU

Subjekty s udeleným povolením, oprávnením, licenciou alebo koncesiou na ťažbu ropy alebo plynu podľa nasledovných právnych predpisov:

BELGICKO

Loi du 1 mai 1939 complétée par l'arrêté royal n° 83 du 28 novembre 1939 sur l'exploration et l'exploration du pétrole et du gaz.

Arrêté royal du 15 novembre 1919.

Arrêté royal du 7 avril 1953.

Arrêté royal du 15 mars 1960 loi au sujet de la plate-forme continentale du 15 juin 1969.

Arrêté de l'exécutif régional wallon du 29 septembre 1982.

Arrêté de l'exécutif flamand du 30 mai 1984.

DÁNSKO

Lov nr. 293 aj 10.juni 1981 om anvendelse af Danmarks undergrund.

Lov om kontinentalsoklen, jf. lovbekendtgørelse nr. 182 aj 1. maj 1979.

NEMECKO

Bundesberggesetz vom 13. August 1980, naposledy zmenený a doplnený 12. februára 1990.

GRÉCKO

Zákon 87/1975 zakladajúci DEP-EKY (Περι ιδρύσεως Δημοσίας Επιχειρήσεως Πετρελαίου.

ŠPANIELSKO

Ley sobre Investigación y Explotación de Hidrocarburos de 27 de Junio de 1974 a jeho vykonávanie vyhlášky.

FRANCÚZSKO

Code minier (décret 56-838 du 16 août 1956) upravený loi 56-1327 du 29 décembre 1956, ordonnance 58-1186 du 10 décembre 1958, décret 60-800 du 2 août 1960, décret 61-359 du 7 avril 1961, loi 70-1 du 2 janvier 1970, loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 du 11 mars 1980.

ÍRSKO

Continental Shelf Act 1960.

Petroleum and Other Minerals Development Act 1960.

Ireland Exclusive Licensing Terms 1975.

Revised Licensing Terms 1987.

Petroleum (Production) Act (NI) 1964.

TALIANSKO

Legge 10 febbraio 1953, n. 136.

Legge 11 gennaio 1957, n.6, modificata dalla legge 21 luglio 1967, n. 613.

LUXEMBURSKO

—

HOLANDSKO

Mijnwet nr. 285 van 21 april 1810.

Wet opsporing delfstoffen nr. 258 van 3 mei 1967.

Mijnwet continentaal plat 1965, nr. 428 van 23 september 1965.

PORTUGALSKO

Decreto-Lei n° 543/74 de 16 de Outubro de 1974, n° 168/77 do 23 de Abril de 1977, n° 266/80 de 7 de Agosto de 1980, n° 174/85 do 21 de Maio de 1985 and Despacho n° 22 de 15 de Março de 1979.

Decreto-Lei n° 47973 de 30 de Setembro de 1967, n° 49369 de 11 de Novembro de 1969, n° 97/71 de 24 de Março de 1971, n° 96/74 de 13 de Março de 1974, n° 266/80 de 7 de Agosto de 1980, n° 2/81 de 7 de Janeiro de 1981 and n° 245/82 de 22 de Junho de 1982.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO

Petroleum (Production) Act 1934 as extended by the Continental Shelf Act 1964.

Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964.

PRÍLOHA V

PRIESKUM A ŤAŽBA UHLIA ALEBO INÝCH PEVNÝCH PALÍV

BELGICKO

Subjekty pre prieskum alebo ťažbu uhlia alebo iných pevných palív podľa *arrêté du Régent du 22 août 1948 a loi du 22 avril 1980*.

DÁNSKO

Subjekty pre prieskum alebo ťažbu uhlia alebo iných pevných palív podľa *lovbekendtørelse nr. 531 af 10. oktober 1984*.

NEMECKO

Subjekty pre prieskum alebo ťažbu uhlia alebo iných pevných palív podľa *Bundesberggesetz vom 13. august 1980*, naposledy upravené 12. februára 1990.

GRÉCKO

Public Power Corporation skúmajúca a ťažiacia uhlie alebo iné palivá podľa Banského zákonníka z roku 1976 zmeneného zákonom z 27. apríla 1976. *Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού*.

ŠPANIELSKO

Subjekty pre prieskum alebo ťažbu uhlia alebo ostatných pevných palív podľa *Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas*, zmenený a doplnený *Ley 54/1980 de 5 de noviembre a Real Decreto Legislativo 1303/1986, de 28 de junio*.

FRANCÚZSKO

Subjekty pre prieskum alebo ťažbu uhlia alebo iných pevných palív podľa *code minier (décret 58-863 du 16 août 1956)*, upravené *loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 et arrêté du 11 mars 1980*.

ÍRSKO

Bord na Mona.

Subjekty pre prieskum alebo ťažbu uhlia podľa *Minerals Development Acts, 1940 to 1970*.

TALIANSKO

Carbo Sulcis SpA

LUXEMBURSKO

—

HOLANDSKO

—

PORTUGALSKO

Empresa Carbonífera do Douro.

Empresa Nacional de Urânio.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

British Coal Board (BBC) zriadené podľa *Coal Industry Nationalization Act 1946*

Subjekty s licenciou udelenou BBC podľa *Coal Industry Nationalization Act 1946*.

Subjekty pre prieskum alebo ťažbu iných pevných palív podľa *Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969*.

PRÍLOHA VI

OBSTARÁVATELIA V OBLASTI ŽELEZNIČNEJ DOPRAVY

BELGICKO

Société nationale des chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

DÁNSKO

Danske Statsbaner (DSB)

Subjekty prevádzkované a zriadené podľa *lov nr. 295 af 6. juni 1984 om privatbanerne, jf. lov nr. 245 af 6. august 1977.*

NEMECKO

Deutsche Bundesbahn

Ostatné subjekty poskytujúce železničné dopravné služby verejnosti definované v § 2 odseku 1 *Allgemeines Eisenbahngesetz z 29. marca 1951.*

GRÉCKO

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ). Organizácia železníc v Grécku (OSE).

ŠPANIELSKO

Red Nacional de Los Ferrocarriles Españoles.

Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).

Ferrocarriles de la Generalitat de Catalunya (FGC).

Eusko Trenbideak (Bilbao).

Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana (FGV).

FRANCÚZSKO

Société nationale des chemins de fer français a ostatné réseaux ferroviaires ouverts au public uvedené v loi d'orientation des transports intérieurs du 30 décembre 1982, titre II, chapitre 1^{er} du transport ferroviaire.

ÍRSKO

Iarnrod Éireann (Irish Rail).

TALIANSKO

Ferrovie dello Stato.

Subjekty poskytujúce železničné dopravné služby podľa článku 10 *Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.*

Subjekty prevádzkované na základe udelenej koncesie podľa osobitných zákonov uvedených v *Titolo XI, Capo II, Sezione la del Regio Decteto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.*

Subjekty poskytujúce železničné dopravné služby na základe koncesie podľa článku 4 *Legge 14 giugno 1949, n. 410 — Concorso dello Stato per la riattivazione del pubblici servizi di trasporto in concessione.*

Subjekty alebo miestne orgány poskytujúce železničné dopravné služby podľa článku 14 *Legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione.*

LUXEMBURSKO

Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

HOLANDSKO

Nederlandse Spoorwegen NV.

PORTUGALSKO

Caminhos de Ferro Portugueses.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

British Railways Board.

Northern Ireland Railways.

PRÍLOHA VII

OBSTARÁVATELIA V OBLASTI MESTSKEJ ŽELEZNIČNEJ, ELEKTRICKEJ, TROLEJBUSOVEJ ALEBO AUTOBUSOVEJ DOPRAVY

BELGICKO

Société nationale des chemins de fer vicinaux (SNCV/Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen (NMB)

Subjekty poskytujúce dopravné služby pre verejnosť na základe zmluvy uzavretej SNSV podľa článku 16 a 21 *arrêté du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars.*

Société des transports intercommunaux de Bruxelles (STIB),

Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Antwerpen (MIVA),

Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Gent (MIVG),

Société des transports intercommunaux de Charleroi (STIC),

Société des transports intercommunaux de la région liégeoise (STIL),

Société des transports intercommunaux de l'agglomération verviétoise (STIAV), a iné subjekty zriadené podľa loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains/Wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer z 22. februára 1962.

Subjekty poskytujúce dopravné služby pre verejnosť na základe zmluvy uzavretej STIB podľa článku 10 alebo s inými dopravnými subjektmi podľa článku 11 *arrêté royal 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à certains organismes d'assainissement applicables à certains organismes d'intérêt public dépendant du ministère des communications.*

DÁNSKO

Danske Statsbaner (DSB)

Subjekty vykonávajúce autobusovú dopravu pre verejnosť (*almindelig rutekørsel*) na základe povolenia podľa *lov nr. 115 af 29. marts 1978 om buskørsel.*

NEMECKO

Subjekty poskytujúce na základe povolenia dopravné služby pre verejnosť na krátku vzdialenosť (*Öffentlichen Personennahverkehr*) podľa *Personenbeförderungsgesetz vom 21. März 1961, naposledy zmenený 25. júla 1989*

GRÉCKO

Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών-Πειραιώς (Elektrické autobusy Atén — Piraeus oblasť) prevádzkované podľa dekrétu 768/1970 a podľa zákona 588/1977.

Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών-Πειραιώς (Elektrická železnica Atén — Piraeus) prevádzkovaná podľa zákonov 352/1976 a 588/1977.

Επιχείρηση Αστικών Συγκοινωνιών. (Podnik mestskej dopravy) prevádzkovaný podľa zákona 588/1977.

Κοινό Ταμείο Εισπραξέων Λεωφορείων (Spoločný fond autobusov) prevádzkovaný podľa dekrétu 102/1973.

ΡΟΔΑ (Δημοτική Επιχείρηση Λεωφορείων Ρόδου) Roda: Komunálny autobusový podnik na Rhodose.

Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης (Organizácia mestskej dopravy v Thessaloniki) prevádzkovaná podľa dekrétu 3721/1957 a zákona 716/1980.

ŠPANIELSKO

Subjekty poskytujúce dopravné služby pre verejnosť podľa *Ley de Régimen local.*

Corporación metropolitana de Madrid.

Corporación metropolitana de Barcelona.

Subjekty vykonávajúce mestskú alebo prímestskú autobusovú dopravu pre verejnosť podľa článkov 113 až 118 *Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987.*

Subjekty vykonávajúce autobusovú dopravu pre verejnosť podľa článku 71 *Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987.*

FEVE, RENFE (alebo *Empresa Nacional de Transportes de Viajeros por Carretera*) vykonávajúce autobusovú dopravu pre verejnosť podľa *Disposiciones adicionales. Primera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957*.

Subjekty vykonávajúce autobusovú dopravu pre verejnosť podľa *Disposiciones Transitorias, Tercera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957*.

FRANCÚZSKO

Subjekty poskytujúce dopravné služby pre verejnosť podľa *article 7-11 of the loi n° 82-1153 du 30 décembre 1982, transports intérieurs, orientation*.

Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français, APTR, a iné subjekty poskytujúce dopravné služby pre verejnosť na základe povolenia udeleného *syndicat des transports parisiens podľa ordonnance de 1959 et ses décrets d'application relatifs à l'organisation des transports de voyageurs dans la région parisienne*.

ÍRSKO

Iarnrod Éireann (Irish Rail).

Bus Éireann (Irish Bus).

Bus Átha Cliath (Dublin Bus).

Subjekty poskytujúce dopravné služby pre verejnosť *Road Transport Act 1932* v znení neskorších predpisov.

TALIANSKO

Subjekty poskytujúce dopravné služby na základe koncesie podľa *Legge 28. settembre 1939, n. 1822 — Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata) — článok 1 zmenený a doplnený článkom 45 Decreto del Presidente della Repubblica 28giugno 1955, n. 771*.

Subjekty poskytujúce dopravné služby pre verejnosť podľa článku 1 ods. 15 *Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 — Approvazione del Testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province*.

Subjekty prevádzkované na základe koncesie podľa *Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili*.

Subjekty alebo miestne orgány prevádzkované na základe koncesie podľa *Legge 14 giugno 1949, n. 410, concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione*.

Subjekty prevádzkované na základe koncesie podľa *Legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione*.

LUXEMBURSKO

Chemins de fer du Luxembourg (CFL).

Service communal des autobus municipaux de la ville de Luxembourg.

Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE).

Autobusové podniky prevádzkované podľa *règlement grand-ducal du 3 février 1978 concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées*.

HOLANDSKO

Subjekty poskytujúce dopravné služby pre verejnosť podľa kapitoly II (*Openbaar vervoer*) *Wet Personenvervoer van 12 maart 1987*.

PORTUGALSKO

Rodoviaria Nacional, EP.

Companhia Carris de ferro de Lisboa.

Metropolitano de Lisboa, EP.

Serviços de Transportes Colectivos do Porto.

Serviços Municipalizados de Transporte de Barreiro.

Serviços Municipalizados de Transporte de Aveiro.

Serviços Municipalizados de Transporte de Braga.

Serviços Municipalizados de Transporte de Coimbra.

Serviços Municipalizados de Transporte de Portalegre.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Subjekty poskytujúce dopravné služby pre verejnosť podľa *London Regional Transport Act 1984*.

Glasgow Underground.

Greater Manchester Rapid Transit Company.

Docklands Light Railway.

London Underground Ltd.

British Railways Board.

Tyne and Wear Metro.

PRÍLOHA VIII

OBSTARÁVATELIA V OBLASTI LETISKOVÝCH ZARIADENÍ

BELGICKO

Régie des voies aériennes zriadené podľa *arrêté-loi du 20 novembre 1946 portant création de la régie des voies aériennes* zmenené *arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la régie des voies aériennes*.

DÁNSKO

Letiská prevádzkované na základe povolenia podľa § 55, stk. 1, *lov om luftfart, if. lovbekendtgørelse nr. 408 af 11. september 1985*.

NEMECKO

Letiská v zmysle definície článku 38, Absatz 2 *no Luftverkehrszulassungsordnung vom 19. März 1979*, naposledy zmenenej a doplnenej *Verordnung vom 21. Juli 1986*.

GRÉCKO

Letiská prevádzkované podľa zákona 517/1931, ktorým sa zriaďuje služba civilného letectva (*Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας (ΥΠΑ)*).

ŠPANIELSKO

Letiská riadené *Aeropuertos Nacionales* prevádzkovaným podľa *Real Decreto 278/1982 de 15 de octubre de 1982*.

FRANCÚZSKO

Aéroports de Paris prevádzkované podľa *titre V, articles L 251-1 à 252-1 du code de l'aviation civile*.

Aéroport de Bâle — Mulhouse, zriadený podľa *convention franco-suisse du 4 juillet 1949*.

Letiská v zmysle definície *article L 270-1, code de l'aviation civile*.

Letiská prevádzkované podľa *cahier de charges type d'une concession d'aéroport, décret du 6 mai 1955*.

Letiská prevádzkované na základe *convention d'exploitation* podľa *article L/221, code de l'aviation civile*.

ÍRSKO

Letiská *Dublin, Cork a Shannon* spravované *Aer Rianta — Irish Airports*.

Letiská prevádzkované podľa *Public use License* udelenej *Air Navigation and Transport Act No 23 1936, the Transport Fuel and Power Transfer of Departmental, Administration and Ministerial Functions Order 1959 (SI No 125 of 1959) an the Air Navigation (Aerodromes and Visual Ground Aids) Order 1970 (SI No 291 of 1970)*.

TALIANSKO

Štátne civilné letiská (*aerodromi civili istituiti dallo Stato*) uvedené v článku 692 *Codice della navigazione*, *Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327*.

Subjekty prevádzkujúce letiskové zariadenia na základe koncesie udelenej podľa článku 694 z *Codice della navigazione*, *Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327*.

LUXEMBURSKO

Aéroport de Findel.

HOLANDSKO

Letiská prevádzkované podľa článku 18 a podľa *Luchtvaartwet* z 15 januára 1958, upravený 7. júna 1978.

PORTUGALSKO

Letiská spravované *Aeroportos de Navegação Aérea (ANA)*, EP podľa *Decreto-Lei n° 246/79*.

Aeroporto do Funchal a *Aeroporto de Porto Santo* regionalizované *Decreto-Lei n° 284/81*.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Letiská riadené *British Airports Authority plc*.

Letiská, ktoré sú *public limited companies (plc)* podľa *Airports Act 1986*.

PRÍLOHA IX

OBSTARÁVATELIA V OBLASTI NÁMORNÝCH A VNÚTROZEMSKÝCH PRÍSTAVOV ALEBO INÝCH
TERMINÁLOVÝCH ZARIADENÍ

BELGICKO

Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles.

Port autonome de Liège.

Port autonome de Namur.

Port autonome de Charleroi.

Port de la ville de Gand.

La Compagnie des installations maritimes de Bruges — Maatschappij der Brugse haveninrichtingen.

Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut — Intercommunale maatschappij van de linker Scheldeoever (Port d'Anvers).

Port de Nieuwport.

Port d'Ostende.

DÁNSKO

Prístavy v zmysle definície článku 1, I až III bekendtgørelse nr. 604 af 16. december 1985 om hvilke havne der er omfattet af lov om trafikhavne, jf. lov nr. 239 af 12. maj 1976 om trafikhavne.

NEMECKO

Prístavy v úplnom alebo čiastočnom vlastníctve miestnych orgánov (krajiny, okresy, obce).

Vnútrozemské prístavy podliehajúce *Hafenordnung* podľa *Wassergesetze der Länder*.

GRÉCKO

Prístav Pireus (*Οργανισμός Λιμένος Πειραιώς*) zriadený podľa Núdzového zákona 1559/1950 a zákona 1630/1951.

Prístav Thessaloniki (*Οργανισμός Λιμένος Θεσσαλονίκης*) zriadený dekrétom N. A. 2251/1953.

Ostatné prístavy riadené prezidentským dekrétom 649/1977 (N. AA. 649/1977) *Εποπτεία, οργάνωση λειτουργία και διοικητικός έλεγχος λιμένων* (dozor, organizácia a fungovanie správnej kontroly).

ŠPANIELSKO

Puerto de Huelva zriadený podľa *Decreto de 2 de octubre de 1969, n° 2380/69. Puertos y Faros. Otorga Régimen de Estatuto de Autonomía al Puerto de Huelva.*

Puerto de Barcelona zriadený podľa *Decreto de 25 de agosto de 1978, n° 2407/78, Puertos y Faros. Otorga al de Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía.*

Puerto de Bilbao zriadený podľa *Decreto de 25 de agosto de 1978, n° 2048/78. Puertos y Faros. Otorga al de Bilbao Régimen de Estatuto de Autonomía.*

Puerto de Valencia zriadený podľa *Decreto de 25 de agosto de 1978, n° 2049/78. Puertos y Faros. Otorga al de Valencia Régimen de Estatuto de Autonomía.*

Juntas de Puertos prevádzkovaný podľa *Lei 27/68 de 20 de junio de 1968; Puertos y Faros. Juntas de Puertos y Estatutos de Autonomía a Decreto de 9 de abril de 1970, n° 1350/70. Juntas de Puertos. Reglamento.*

Prístav spravovaný *Comisión Administrativa de Grupos de Puertos*, prevádzkovaný podľa *Ley 27/68 de 20 de junio de 1968, Decreto 1958/78 de 23 de junio de 1978 a Decreto 571/81 de 6 de mayo de 1981.*

Prístavy uvedené v *Real Decreto 989/82 de 14 de mayo de 1982. Puertos. Clasificación de los de interés general.*

FRANCÚZSKO

Port autonome de Paris zriadený podľa *loi 68/917 du 24 octobre 1968 relative au port autonome de Paris*.

Port autonome de Strasbourg zriadený podľa *convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la constitution du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port, schválený loi du 26 avril 1924*.

Iné vnútrozemské prístavy zriadené alebo spravované podľa článku 6 (*navigacion intérieure*) of the *décret 69/140 du 6 février 1969 relatif aux concessions d'outillage public dans les ports maritimes*.

Ports autonomes prevádzkované podľa *articles L 111-1 et suivants of the code des ports maritimes*.

Ports non autonomes prevádzkované podľa *articles R 121-1 et suivants of the code des ports maritimes*.

Prístavy riadené krajskými úradmi (*départements*) alebo prevádzkované podľa koncesie udelenej krajskými úradmi (*départements*) podľa *article 6 z loi 86-663 du 22 juillet 1983 complétant la loi 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition de compétences entre les communes, départements et l'État*.

ÍRSKO

Prístavy prevádzkované podľa *Harbour Acts 1946 až 1976*.

Prístav *Dun Laoghaire* prevádzkovaný podľa *State Harbours Act 1924*.

Prístav *Rosslare Harbour* prevádzkovaný podľa *Finguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899*.

TALIANSKO

Štátne prístavy a ostatné prístavy spravované *Capitaneria di Porto* podľa *Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 32*.

Autonómne prístavy (*enti portuali*) zriadené osobitnými zákonmi podľa článku 19 *Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327*.

LUXEMBURSKO

Port de Mertert zriadený a prevádzkovaný podľa *loi du 22 juillet 1963 relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle*.

HOLANDSKO

Havenbedrijven, zriadený a prevádzkovaný podľa *Gemeentewet van 29 juni 1851*.

Havenschap Vlissingen, zriadený podľa *wet van 10 september 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Vlissingen*.

Havenschap Terneuzen, zriadený podľa *wet van 8 april 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Terneuzen*.

Havenschap Delfzijl, zriadený podľa *wet van 31 juli 1957 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Delfzijl*.

Industrie- en havenschap Moerdijk, zriadený *gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Industrie- en havenschap Moerdijk van 23 oktober 1970, schválený Koninklijke Belisluit nr. 23 van 4 maart 1972*.

PORTUGALSKO

Porto do Lisboa zriadený podľa *Decreto Real do 18 de Fevereiro de 1907 a prevádzkovaný podľa Decreto-Lei n° 36976 de 20 de Julho de 1948*.

Porto do Douro e Leixões zriadený podľa *Decreto-Lei n° 36977 de 20 de Julho de 1948*.

Porto de Sines zriadený podľa *Decreto n° 508/77 de 14 de Dezembro de 1977*.

Portos de Setúbal, Aveiro, Figueira de Foz, Viana do Castelo, Portimão e Faro prevádzkovaný podľa *Decreto-Lei n° 37754 de 18 de Fevereiro de 1950*.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Harbour Authorities v zmysle *Section 57 of the Harbours Act 1964* poskytujúce prístavné zariadenia dopravcom námornej a vnútrozemskej vodnej dopravy.

PRÍLOHA X

**OBSLUHA TELEKOMUNIKAČNÝCH SIETÍ ALEBO POSKYTOVANIE
TELEKOMUNIKAČNÝCH SLUŽIEB**

BELGICKO

Régie des télégraphes et des téléphones/Regie van Telegrafie en Telefonie.

DÁNSKO

Kjøbenhavns Telefon Aktieselskab.

Jydsk Telefon.

Fyns Telefon.

Statens Teletjeneste.

Tele Sønderjylland.

NEMECKO

Deutsche Bundespost — Telekom.

Mannesmann — Mobilfunk GmbH.

GRÉCKO

OTE/Hellenic Telecommunications Organization

ŠPANIELSKO

Compañía Telefónica Nacional de España.

FRANCÚZSKO

Direction générale des télécommunications.

Transpac.

Telecom service mobile.

Société française de radiotéléphone.

ÍRSKO

Telecom Éireann.

TALIANSKO

Amministrazione delle poste e delle telecomunicazioni.

Azienda di stato per i servizi telefonici.

Società italiana per l'esercizio telefonico SpA.

Italcable.

Telespazio SpA.

LUXEMBURSKO

Administration des postes et télécommunications.

HOLANDSKO

Koninklijke PTT Nederland NV a dcérske podniky (1).

(1) S výnimkou PTT Post BBV.

PORTUGALSKO

Telefones de Lisboa e Porto, SA.

Companhia Portuguesa Rádio Marconi.

Telecom Portugal, SA.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

British Telecommunications plc.

Mercury Communications Ltd.

City of Kingston upon Hull.

Racal Vodafone.

Telecoms Securicor Cellular Radio Ltd. (Cellnet).

PRÍLOHA XI

**ZOZNAM ODBORNÝCH ČINNOSTÍ, AKO SÚ UVEDENÉ VO VŠEOBECNEJ PRIEMYSELNEJ
KLASIFIKÁCII EKONOMICKÝCH ČINNOSTÍ V EURÓPSKYCH SPOLOČENSTVÁCH**

Triedy	Skupiny	Podskupiny a položky	Popis
50			STAVEBNÍCTVO A STAVEBNÉ INŽINIERSTVO
	500		Všeobecné stavebné a stavebno-inžinierske práce (bez akejkoľvek podrobnej špecifikácie) a demolačné práce
		500.1	Všeobecné stavebné a stavebno-inžinierske práce (bez akejkoľvek podrobnej špecifikácie)
		500.2	Demolačné práce
	501		Stavba bytov, administratívnych budov, nemocníc a iných budov, obytných a neobytných
		501.1	Kontrahenti všeobecného stavebníctva
		501.2	Pokrývačské práce
		501.3	Stavba komínov, pecí a kotlov
		501.4	Utesnenia proti vode a vlhkosti
		501.5	Obnova a údržba vonkajších stien (znovu zamazávanie, čistenie atď.)
		501.6	Montáž a demontáž lešenia
		501.7	Ostatné špecializované činnosti týkajúce sa stavebných prác (vrátane tesárstva)
	502		Stavebné inžinierstvo: stavba ciest, mostov, železníc, atď.
		502.1	Všeobecné stavebné inžinierske práce
		502.2	Odstraňovanie zeme (zemné práce)
		502.3	Stavba mostov, tunelov a šácht; vrtné práce
		502.4	Vodné inžinierstvo (rieky, kanály, toky, priehrady a jazerá)
		502.5	Stavba ciest (vrátane špeciálnej stavby letísk a vzletovej dráhy)
		502.6	Špeciálne stavebné práce týkajúce sa vody (t. j. k zavodňovaniu, odvodňovaniu, dodávke vody, kanalizačnej sieti, odpadovým vodám atď.)
		502.7	Špecializované činnosti v ostatných oblastiach stavebného inžinierstva
	503		Inštalácia (montáž a upevnenie)
		503.1	Všeobecné inštalčné práce
		503.2	Plynové zariadenie a inštalácia potrubia, a inštalácia zdravotnotechnického vybavenia
		503.3	Inštalácia vykurovacej a ventilačnej aparatury (centrálne vykurovanie, klimatizácia, ventilácia)
		503.4	Zvuková a tepelná izolácia; izolovanie voči vibráciám
		503.5	Elektrické zariadenia
		503.6	Inštalácia antén, svetelných vypínačov, telefónov atď.
	504		Stavebné dokončovacie práce
		504.1	Všeobecné stavebné dokončovacie práce
		504.2	Omietanie
		504.3	Stolárske práce, v prvom rade použité po montáži a/alebo inštalácii (vrátane pokladania parkiet)
		504.4	Maľovanie, lakovanie a tapetovanie
		504.5	Dláždenie a iné pokrývanie podláh a stien
		504.6	Ostatné stavebné dokončovacie práce (umiestnenie ohnísk, atď.)

PRÍLOHA XII

A. OTVORENÉ SÚŤAŽE

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, diaľnopisu a faxu obstarávateľa.
2. Druh objednávky (objednávka na dodávku tovarov, prác alebo služieb; prípadne údaj či ide o rámcovú dohodu.
Kategoría služby v zmysle prílohy XVI A alebo XVI B a popis (klasifikácia CPC)
3. Miesto dodania, stavby alebo miesto výkonu služby.
4. U dodávok tovarov a prác:
 - a) druh a množstvo dodávaného tovaru
alebo
druh a rozsah stavebných prác a všeobecná charakteristika stavebných zámerov;
 - b) údaj o tom, či dodávatelia môžu ponúknuť niektorý a/alebo všetky požadované tovary. Ak u objednávok prác, je objednávka alebo práca rozdelená na niekoľko častí, údaj o rozsahu rôznych častí a možnosť ponuky na dodávku jednej, niekoľkých alebo všetkých častí;
 - c) u objednávok prác:
informácia týkajúca sa účelu práce alebo objednávky, pričom objednávka zahŕňa zhotovenie projektov.
5. U služieb:
 - a) údaj o tom, či je poskytovanie služby vyhradené určitej profesii na základe zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení;
 - b) odkaz na zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia;
 - c) údaj o tom, či by právnické osoby mali uviesť mená a odborné kvalifikácie svojho personálu zodpovedného za poskytovanie služieb;
 - d) údaj o tom, či dodávatelia môžu predložiť ponuku na poskytovanie časti príslušnej služby.
6. Prípustné varianty.
7. Derogácie z uplatňovania európskych špecifikácií, podľa článku 13 ods. 6.
8. Lehoty dodávok alebo dokončenia alebo doba trvania objednávky služieb.
9.
 - a) Adresy, z ktorých sa môžu získať dokumenty týkajúce sa objednávky a ďalšie doplnkové dokumenty.
 - b) Prípadne čiastka potrebná na získanie takýchto dokumentov a platobné podmienky.
10.
 - a) Konečný dátum predkladania ponúk.
 - b) Adresa, na ktorú musia byť odoslané.
 - c) Jazyk alebo jazyky, v ktorých musia byť vyhotovené.
11.
 - a) Prípadne osoby, ktoré sú oprávnené byť pri otváraní ponúk.
 - b) Dátum, čas a miesto takého otvárania.
12. Prípadne akékoľvek požadované kaucie a záruky.
13. Hlavné podmienky financovania a platieb a/alebo odkazy na príslušné predpisy.
14. Prípadne právna forma, ktorú musia mať zoskupenia dodávateľov, zhotoviteľov alebo poskytovateľov, ktorým je objednávka zadaná.
15. Minimálne ekonomické a technické podmienky, ktoré musia dodávatelia, zhotovitelia alebo poskytovatelia spĺňať.

16. Doba, počas ktorej musia byť ponúkajúci viazaní svojou ponukou.
17. Kritériá pre zadanie objednávky. Pokiaľ nie sú obsiahnuté v súťažných podkladoch, musia sa uviesť kritériá iné ako je najnižšia cena.
18. Iné informácie.
19. Prípadne odkaz na uverejnenie pravidelného oznámenia týkajúceho sa objednávky v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.
20. Dátum, v ktorom obstarávateľ odoslal oznámenie.
21. Dátum obdržania oznámenia Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločností (oznámí tento úrad).

B. UŽŠIE SÚŤAŽE

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, ďalekopisu a faxu obstarávateľa.
2. Druh objednávky (objednávka na dodávku tovarov, prác alebo služieb; prípadne údaj či ide o rámcovú dohodu).
Kategoría služby v zmysle prílohy XVI A alebo XVI B a popis (klasifikácia CPC).
3. Miesto dodania, stavby alebo miesta výkonu služby.
4. U dodávok tovarov a prác:
 - a) druh a množstvo dodávaného tovaru
alebo
druh a rozsah stavebných prác a všeobecná charakteristika stavebných zámerov;
 - b) údaj o tom, či dodávatelia môžu ponúknuť niektorý a/alebo všetky požadované tovary. Ak u objednávok prác, je objednávka alebo práca rozdelená na niekoľko častí, údaj o rozsahu rôznych častí a možnosť ponuky na dodávku jednej, niekoľkých alebo všetkých častí;
 - c) u objednávok prác:
informácia týkajúca sa účelu práce alebo objednávky, pričom objednávka zahŕňa zhotovenie projektov.
5. U služieb:
 - a) údaj o tom, či je poskytovanie služby vyhradené určitej profesii na základe zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení;
 - b) odkaz na zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia;
 - c) údaj o tom, či by právnické osoby mali uviesť mená a odborné kvalifikácie svojho personálu zodpovedného za poskytovanie služieb;
 - d) údaj o tom, či dodávatelia môžu predložiť ponuku na poskytovanie časti príslušnej služby.
6. Prípustné varianty.
7. Derogácie z uplatňovania európskych špecifikácií, podľa článku 18 ods. 6.
8. Lehoty dodávok alebo dokončenia alebo doba trvania objednávky služieb.
9. Prípadne právna forma, ktorú musia mať zoskupenia dodávateľov, zhotoviteľov alebo poskytovateľov, ktorým je objednávka zadaná.
10.
 - a) Konečný dátum na predkladanie žiadostí o účasť.
 - b) Adresa, na ktorú musia byť odoslané.
 - c) Jazyk alebo jazyky, v ktorých musia byť vyhotovené.
11. Konečný dátum na odoslanie výzvy na podávanie ponúk.
12. Prípadne akékoľvek požadované kaucie a záruky.
13. Hlavné podmienky financovania a platieb a/alebo odkazy na príslušné predpisy, v ktorých sú uvedené.
14. Informácie týkajúce sa postavenia dodávateľov, zhotoviteľov alebo poskytovateľov a minimálne ekonomické a technické podmienky, ktoré musia spĺňať.
15. Kritériá pre zadanie objednávky, pokiaľ nie sú uvedené vo výzve na predkladanie ponúk.
16. Iné informácie.
17. Prípadne odkaz na uverejnenie pravidelného oznámenia týkajúceho sa objednávky v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.
18. Dátum, v ktorom obstarávateľ odoslal oznámenie.
19. Dátum obdržania oznámenia Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločností (oznámí tento úrad).

C. ROKOVACIE KONANIA

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, ďalekopisu a faxu obstarávateľa.
2. Druh objednávky (objednávka na dodávku tovarov, prác alebo služieb; prípadne údaj či ide o rámcovú dohodu).
Kategória služby v zmysle prílohy XVI A alebo XVI B a popis (klasifikácia CPC).
3. Miesto dodania, stavby alebo miesta výkonu služby.
4. U dodávok tovarov a prác:
 - a) druh a množstvo dodávaného tovaru;
alebo
druh a rozsah stavebných prác a všeobecná charakteristika stavebných zámerov;
 - b) údaj o tom, či dodávatelia môžu ponúknuť niektorý a/alebo všetky požadované tovary. Ak u objednávok prác, je objednávka alebo práca rozdelená na niekoľko častí, údaj o rozsahu rôznych častí a možnosť ponuky na dodávku jednej, niekoľkých alebo všetkých častí;
 - c) u objednávok prác:
informácia týkajúca sa účelu práce alebo objednávky, pričom objednávka zahŕňa zhotovenie projektov.
5. U služieb:
 - a) údaj o tom, či je poskytovanie služby vyhradené určitej profesii na základe zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení;
 - b) odkaz na zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia;
 - c) údaj o tom, či by právnické osoby mali uviesť mená a odborné kvalifikácie svojho personálu zodpovedného za poskytovanie služieb;
 - d) údaj o tom, či dodávatelia môžu predložiť ponuku na poskytovanie časti príslušnej služby.
6. Derogácie z uplatňovania európskych špecifikácií, podľa článku 18 ods. 6.
7. Lehoty dodávok alebo dokončenia alebo doba trvania objednávky služieb.
8.
 - a) Konečný dátum na predkladanie žiadostí o účasť.
 - b) Adresa, na ktorú musia byť odoslané.
 - c) Jazyk alebo jazyky, v ktorých musia byť vyhotovené.
9. Prípadne akékoľvek požadované kaucie a záruky.
10. Hlavné podmienky financovania a platieb a/alebo odkazy na príslušné predpisy, v ktorých sú uvedené.
11. Prípadne právna forma, ktorú musia mať zoskupenia dodávateľov, zhotoviteľov alebo poskytovateľov, ktorým je objednávka zadaná.
12. Informácie týkajúce sa postavenia dodávateľov, zhotoviteľov alebo poskytovateľov a minimálne ekonomické a technické podmienky, ktoré musia spĺňať.
13. Prípadne mená a adresy dodávateľov, zhotoviteľov alebo poskytovateľov služieb, ktorých obstarávateľ vybral.
14. Prípadne dátum/y predchádzajúceho/ich uverejnenia oznámenia/í v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.
15. Iné informácie.
16. Prípadne odkaz na uverejnenie pravidelného oznámenia týkajúceho sa objednávky v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.
17. Dátum, v ktorom obstarávateľ odoslal oznámenie.
18. Dátum obdržania oznámenia Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev (oznámí tento úrad).

PRÍLOHA XIII

OZNÁMENIE O EXISTENCII KVALIFIKAČNÉHO SYSTÉMU

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, diaľňopisu a faxu obstarávateľa.
 2. Účel kvalifikačného systému.
 3. Adresa, z ktorej sa môžu získať predpisy týkajúce sa kvalifikačného systému (ak je iná ako adresa uvedená v bode 1).
 4. Prípadne doba platnosti kvalifikačného systému.
-

PRÍLOHA XIV

PRAVIDELNÉ PREDBEŽNÉ OZNÁMENIE:*A. Pre objednávky na dodávky tovarov*

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, diaľnopisu a faxu obstarávateľa alebo služby, kde sa môžu získať ďalšie informácie.
2. Druh a množstvo alebo hodnota dodávaného materiálu alebo výkonov.
3. a) predpokladaný dátum zahájenia postupu verejného obstarávania (ak je známy).
b) typ použitého postupu verejného obstarávania.
4. Iné informácie (napríklad údaj o tom, že vyhlásenie súťaže bude uverejnené neskôr).
5. Dátum, v ktorom obstarávateľ odoslal oznámenie.
6. Dátum obdržania oznámenia Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev (oznámí tento úrad).

B. Pre objednávky prác

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, diaľnopisu a faxu obstarávateľa alebo služby, kde sa môžu získať ďalšie informácie.
2. a) Stavebné miesto.
b) Druh a rozsah poskytovaných výkonov, hlavné charakteristiky práce alebo jednotlivých častí.
c) Odhad nákladov poskytovaných výkonov.
3. a) Typ použitého postupu verejného obstarávania.
b) Plánovaný dátum zahájenia postupu verejného obstarávania vzhľadom na objednávku alebo objednávky.
c) Plánovaný dátum zahájenia prác.
d) Plánovaný časový rozvrh dokončovania prác.
4. Podmienky financovania práce a cenová revízia.
5. Iné informácie (napríklad údaj o tom, že vyhlásenie súťaže bude uverejnené neskôr).
6. Dátum, v ktorom obstarávateľ odoslal oznámenie.
7. Dátum obdržania oznámenia Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev (oznámí tento úrad).

C. Pre objednávky služieb

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, diaľkopisu a faxu obstarávateľa alebo služby, kde sa môžu získať ďalšie informácie.
2. Celková čiastka predpokladaného obstarania každej z kategórií služieb uvedených v prílohe XVI A.
3. a) Plánovaný dátum zahájenia postupu verejného obstarávania vzhľadom na objednávku alebo objednávky (ak je známy).
b) typ použitého postupu verejného obstarávania.
4. Typ použitého postupu verejného obstarávania.
5. Dátum, v ktorom obstarávateľ odoslal oznámenie.
6. Dátum obdržania oznámenia Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev (oznámí tento úrad).

PRÍLOHA XV

OZNÁMENIE O VÝSLEDKOCH VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

I. Informácie určené na uverejnenie v Úradnom vestníku Európskych spoločností

1. Meno a adresa obstarávateľa.
2. Druh objednávky (tovar, práce alebo služby; prípadne údaj o tom, či ide o rámcovú dohodu).
3. Aspoň súhrnná informácia o druhu a množstve tovaru, prác alebo poskytovaných služieb.
4. a) Forma verejnej súťaže (oznámenie o existencii kvalifikačného systému; pravidelné oznámenie, výzvy na predkladanie ponúk).
- b) Odkaz na uverejnenie oznámenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.
- c) V prípade objednávok zadanych bez predchádzajúceho vyhlásenia verejnej súťaže, údaj o príslušnom ustanovení článku 20 ods. 2, alebo článku 16.
5. Postup obstarávania (otvorená, užšia súťaž, rokovacie konania).
6. Počet obdržaných ponúk.
7. Dátum zadania objednávky.
8. Cena platená za výhodné kúpy podľa článku 20 ods. 2 písm. j).
9. Meno a adresa úspešných dodávateľa/ov, zhotoviteľa/ov alebo poskytovateľa/ov služieb.
10. Prípadne údaj či objednávka bola alebo môže byť rozdelená na dielčie objednávky.
11. Nepovinné informácie:
 - cena a podiel objednávky, ktorá sa môže zadať tretím osobám,
 - kritériá zadania,
 - zaplatená cena (alebo rozsah cien).

II. Informácie neurčené na uverejnenie

12. Počet zadanych objednávok.
13. Hodnota každej zadanej objednávky.
14. Štát pôvodu výrobku alebo služby (pôvod v spoločenstve alebo mimo neho; ak ide o druhý prípad, rozdelenie podľa tretích krajín).
15. Bola nároková výnimka z uplatňovania európskych špecifikácií podľa článku 18 ods. 6? Ak áno, ktorá?
16. Ktoré kritériá sa použili pri zadaní (ekonomicky najvýhodnejšia ponuka; najnižšia cena; kritériá povolené podľa článku 35)?
17. Bola objednávka zadaná ponúkajúcemu, ktorý predložil variantnú ponuku podľa článku 34 ods. 3?
18. Boli ponuky vyradené z dôvodu, že boli abnormálne nízke, podľa článku 34 ods. 5?
19. Dátum, v ktorom obstarávateľ odoslal oznámenie.
20. V prípade objednávok služieb uvedených v prílohe XVI B, súhlas obstarávateľa s uverejnením oznámenia (článok 24 ods. 3).

PRÍLOHA XVI A

SLUŽBY V ZMYSLE ČLÁNKU 15

Katégória	Predmet	Odkaz na ref. č. CPC
1	Údržbárske a opravárenské služby	6112, 6122, 633, 886
2	Pozemné dopravné služby ⁽¹⁾ , vrátane pancierových vozidiel a kuriér ných služieb, okrem dopravy pošty	712, (okrem 71235), 7512, 87304
3	Letecká preprava cestujúcich a nákladu, okrem prepravy pošty	73 (okrem 7321)
4	Doprava pošty po zemi a vo vzduchu ⁽¹⁾	71235, 7321
5	Telekomunikačné služby ⁽²⁾	752
6	Finančné služby a) Poistovacie služby b) Bankové a investičné služby ⁽³⁾	ex 81 812, 814
7	Počítačové a súvisiace služby	84
8	Služby výskumu a vývoja ⁽⁴⁾	85
9	Účtovnícke a auditorské služby, vedenie účtovných kníh	862
10	Prieskum trhu a služby týkajúce sa verejnej mienky	864
11	Manažmentské poradné a súvisiace služby ⁽⁵⁾	865, 866
12	Staviteľské služby; Inžinierske služby a integrované inžinierske služby; Urbanistické plánovanie a záhradné architektonické služby; Súvisiace vedecké a technické poradné služby; Technické testovanie a analytické služby	867
13	Poradenské služby	871
14	Čistenie budov a služby majetkového manažmentu	874 82201, 82206
15	Publikačné a tlačiarenské služby za honorár alebo na zmluvnom základe	88442
16	Kanalizačné služby a odstraňovanie odpadu; hygienické a príbuzné služby	94

⁽¹⁾ Okrem železničnej dopravy patriacej do kategórie 18.

⁽²⁾ Okrem telefónnych, telexových, rádiatelefónnych, stránkovacích a satelitných služieb.

⁽³⁾ Okrem kontraktov na emisiu, predaj, kúpu alebo prevod cenných papierov alebo iných finančných nástrojov a služieb centrálnej banky.

⁽⁴⁾ Okrem zmlúv na výskumné a vývojové služby iné ako tie, kde prospech má výlučne obstarávateľ pri ich využití na svoje vlastné záležitosti a pod podmienkou, že poskytnutá služba je úplne hradená obstarávateľom.

⁽⁵⁾ Okrem arbitrážnych a zmierovacích služieb.

PRÍLOHA XVI B

SLUŽBY V ZMYSLE ČLÁNKU 16

Kategória	Predmet	Odkaz na ref. č. CPC
17	Hotelové a reštauračné služby	64
18	Železničné dopravné služby	711
19	Služby vodnej dopravy	72
20	Podporné a vedľajšie dopravné služby	74
21	Právne služby	861
22	Umiestňovanie pracovníkov a dodávateľské služby	872
23	Pátracie a bezpečnostné služby (okrem pancierových vozidiel)	873 (okrem 87304)
24	Služby vzdelávacie a vzdelávanie týkajúce sa povolania	92
25	Zdravotnícke a sociálne služby	93
26	Rekreačné, kultúrne a športové služby	96
27	Ostatné služby	

PRÍLOHA XVII

OZNÁMENIA O SÚŤAŽI NÁVRHOV

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, dialnopisu a faxu obstarávateľa alebo služby, kde sa môžu získať dôležité informácie.
 2. Opis projektu.
 3. Charakter súťaže: otvorená alebo užšia.
 4. V prípade otvorených súťaží: konečný dátum pre prijatie projektov.
 5. V prípade užších súťaží:
 - a) predpokladaný počet účastníkov, alebo rozsah;
 - b) prípadne mená už vybraných účastníkov;
 - c) kritériá, ktoré sa majú použiť pri výbere účastníkov;
 - d) konečný dátum pre prijatie žiadostí o účasť.
 6. Kde je to použiteľné údaj o tom, či je účasť vyhradené pre zvláštnu profesiu.
 7. Kritériá, ktoré sa majú použiť na vyhodnotenie projektov.
 8. Prípadne mená vybraných členov poroty.
 9. Údaj o tom, či je rozhodnutie poroty záväzné pre úrad.
 10. Prípadne počet a hodnota cien, ktoré majú byť udelené.
 11. Prípadne podrobnosti o platbách všetkým účastníkom.
 12. Údaj o tom, či je víťaz oprávnený udeliť následný kontrakt.
 13. Ostatné informácie.
 14. Dátum odoslania oznámenia.
 15. Dátum obdržania oznámenia Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločstiev.
-

PRÍLOHA XVIII

VÝSLEDKY SÚŤAŽÍ NÁVRHOV

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, telefónne číslo, číslo telexu a faxu obstarávateľa.
 2. Popis projektu.
 3. Celkový počet účastníkov.
 4. Počet zahraničných účastníkov.
 5. Víťaz/i súťaže.
 6. Prípadne cena/y.
 7. Ostatné informácie.
 8. Odkaz na oznámenie o súťaži návrhov.
 9. Dátum odoslania oznámenia.
 10. Dátum obdržania oznámenia Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev.
-